

Distributor für die EU, Distributor for the EU, Distributor pro EU, Distributor pre EU,  
Forgalmazó az EU területén.; Dystrybutor dla UE, Distributore per l'UE, Distributeur à l'UE,  
Distribuidor para la UE:

DALAP GmbH  
Töpfergasse 72  
095 26 Olbernhau, DE  
www.dalap.eu  
info@dalap.eu

GARANTIE-ZERTIFIKAT  
WARRANTY CERTIFICATE  
ZÁRUČNÍ LIST  
ZÁRUČNÝ LIST  
JÓTÁLLÁSI JEGY  
KARTA GWARANCYJNA  
CERTIFICATO DI GARANZIA  
BON DE GARANTIE  
HOJA DE GARANTÍA  
ГАРАНЦІОННА КАРТА  
CERTIFICAT DE GARANȚIE

SERIAL Nr.

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Dalap A 2 HF   | <input type="checkbox"/> Dalap A 9 HF  |
| <input type="checkbox"/> Dalap A 3,3 HF | <input type="checkbox"/> Dalap A 15 HF |
| <input type="checkbox"/> Dalap A 5 HF   | <input type="checkbox"/> Dalap A 22 HF |

Stempel des Verkäufers, Seller's Stamp, Razítko, Pečiatka, Pecsét helye, Pieczęćka, Timbro, Cachet, Sello:

Zeitpunkt des Verkaufs, Date of Sale, Datum prodeje,  
Dátum predaja, Eladás dátuma, Data sprzedazy, Data di  
vendita, Date de vente, Fecha de venta:



Die selektive Sammlung von Elektro-und Elektronikgeräten.  
The selective collection of electronic and electrical equipment.  
Třířídný odpad - elektrická a elektronická zařízení.  
Triedený odpad - elektrické a elektronické zariadenia.  
Szelektív hulladék - elektromos és elektronikus berendezések.  
Sortowany odpad - urządzenia elektryczne i elektroniczne.  
Raccolta differenziata - apparecchi elettrici ed elettronici.  
Déchets triés - dispositifs électriques et électroniques.  
Residuos clasificados - equipos eléctricos y electrónicos.



Die Entsorgung des Produktes darf nicht im unsortierten Siedlungsabfall erfolgen!  
The disposal of electronic and electrical products in unsorted municipal waste is forbidden.  
Po skončení doby použitelnosti, nesmí být likvidován jako součást netříděného komunálního odpadu.  
Po skončení doby použitelnosti, nesmie byť likvidovaný ako súčasť netriedeného komunálneho odpadu.  
A használati időtartam lejártát követően szelektálatlan települési hulladékként kell kezelni.  
Po upływie okresu żywotności nie może być utylizowany, jako niesortowany odpad komunalny.  
Alla fine del ciclo di vita, non vanno smaltiti come rifiuti urbani non differenziati.  
Une fois le délai de l'applicabilité expiré, le produit ne peut pas être liquidé en tant que partie des déchets de ménage non triés.  
Después de la finalización de la vida útil no debe liquidarse dentro de los residuos comunales no clasificados.



## Dalap A HF



# USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MODE D'EMPLOI

NÁVOD K POUŽITÍ

ISTRUKCJA OBSŁUGI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

NÁVOD NA POUŽITIE

ISTRUZIONI PER L'USO



**ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ**

DALAP GmbH гарантира ефективна експлоатация на уреда в съответствие с техническите условия на дебита, посочени в това ръководство. Гаранцията обхваща конструктивните и материални дефекти на уреда. Тази гаранция важи на територията на Европейския съюз.

Гаранцията обхваща безплатен ремонт и евентуалната замяна на изделието в срок до 24 месеца от датата на закупуването му. Рекламацията задължително се обработва в срок до 30 дни от датата на връчване на рекламираното изделие на продавача или производителя. Тази гаранция не изключва, не ограничава и по никакъв начин не накърнява законните права на купувача.

**Гаранцията не обхваща долупосочените дефекти, възникнали в резултат от:**

- механична повреда, замърсяване,
- трансформация,
- конструктивни изменения,
- дейности, свързани със защитата и почистването на уреда,
- аварии,
- природни бедствия, химически и атмосферни влияния,
- неправилно складиране,
- ремонти и непрофесионални манипулации с уреда, извършвани от неспособни лица и лица без необходимите разрешения,
- неправилно инсталиране на уреда.

В тези и подобни случаи гаранционните претенции се отхвърлят.

Клиентът има право на безплатен ремонт и евентуалната замяна на повредения уред, отстраняване на останалите дефекти на уреда, като терминът "ремонт" не включва дейностите, посочени в ръководството (поддръжка, почистване), които клиентът е длъжен да извършва сам.

Решенията по гаранционните претенции, взети от производителя DALAP GmbH, се считат за окончателни.

**ВНИМАНИЕ!**

Присъединяването към електрическата мрежа трябва да се извършва от професионален електротехник! Преди поддръжка вентилаторът трябва да се изключи от електрическата мрежа! Вентилаторът не бива да се използва като противопожарно средство. Производителят си запазва правото да извършва конструктивни промени във връзка с техническия прогрес.

**CONDIȚII DE GARANȚIE**

DALAP GmbH garantează funcționarea eficientă a echipamentului în conformitate cu condițiile tehnice de debit specificate în acest manual. Garanția acoperă defecțiunile structurale și materiale ale echipamentului. Următoarea garanție se aplică pe teritoriul Uniunii Europene.

Garanția acoperă reparația gratuită, eventual înlocuirea produsului în termen de 24 de luni de la data cumpărării. Reclamația trebuie soluționată în termen de 30 de zile de la data returnării produsului reclamat vânzătorului sau producătorului. Următoarea garanție nu exclude, nu limitează și nu contestă drepturile legale ale cumpărătorului.

**Гаранția nu acoperă defecțiunile specificate mai jos care au survenit în urma:**

- deteriorării mecanice, murdării
- transformării,
- modificărilor structurale,
- activităților legate de protecția și curățarea echipamentului,
- accidentelor,
- catastrofelor naturale, influențelor chimice și atmosferice,
- depozitării necorespunzătoare,
- reparațiilor necompetente și neautorizate și a manipulării neprofesionale a echipamentului,
- instalării necorespunzătoare a echipamentului.

În aceste cazuri și în cazurile similare drepturile la garanție se resping.

Clientul are dreptul la reparație gratuită, eventual înlocuire a echipamentului defect, prin înlăturarea celorlalți defecțiuni ale echipamentului, noțiunea "reparație" nu include activitățile specificate în manual (întreținerea, curățarea) pe care clientul trebuie să le execute singur.

Deciziile privind drepturile la garanție luate de producătorul DALAP GmbH sunt considerate definitive.

**ATENȚIE!**


Conectarea la rețeaua electrică trebuie să fie executată de un electrician calificat! Înainte de întreținere ventilatorul trebuie deconectat de la rețeaua electrică!

Ventilatorul nu poate fi utilizat ca și ventilator anti-explozie. Producătorul își rezervă dreptul să facă modificări structurale rezultate din progresul tehnic.

**ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN:**

Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen. Bewahren Sie Anweisungen für die Zukunft an einem sicheren Ort auf für späteren Zugriff. Lassen Sie niemanden, der diese Anleitung nicht gelesen hat, das Heizgerät starten, einstellen oder bedienen.

**ACHTUNG**

- 1.1 Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und auch von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts beaufsichtigt oder unterwiesen wurden und die Gefahren verstehen haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung sollte nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- 1.2  ACHTUNG Decken Sie die Heizung nicht ab, um eine Überhitzung zu vermeiden.
- 1.3 Kinder unter 3 Jahren sollten vom Gerät ferngehalten werden, sofern sie nicht ständig beaufsichtigt sind.
- 1.4 Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren dürfen nur das mitgelieferte Gerät ein- und ausschalten, wenn es in seiner bestimmungsgemäßen Betriebsposition aufgestellt oder installiert wurde und diese unter Beaufsichtigung sind oder eine Unterweisung in Bezug auf den sicheren Gebrauch des Geräts hatten und die Gefahren verstanden haben. Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren dürfen das Gerät nicht anschließen, bedienen, reinigen, oder eine Geräterwartung durchführen.
- 1.5 VORSICHT - Einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Aufmerksamkeit ist geboten, wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind.
- 1.6 Das Heizgerät darf nicht unmittelbar unter einer Steckdose betrieben werden.
- 1.7 Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe von Bädern, Duschen oder Schwimmbädern.
- 1.8 Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einem autorisierten Servicemitarbeiter oder einer gleich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um eine Gefahr zu vermeiden.

**2. Einführung**

2.1 Je nach Netzkabel- und Steckertyp kann der Heizlüfter in Haushalt, Lager und Gewerbe, in Werkstätten, Baustellen oder Gewächshäuser eingesetzt werden. Er verfügt über einen Thermostat und einen Überhitzungsschutz mit Selbstzurückstellung zur Steuerung der Heizelemente. Der Thermostat fühlt die Lufttemperatur und regelt die Umgebungstemperatur. Der Lüftermotor wird nicht vom Thermostat gesteuert und läuft weiter, auch wenn der Thermostat das Heizelement abschaltet. Die selbsttätige thermische Abschaltung schaltet das Gerät aus, um die Sicherheit bei Überhitzung zu gewährleisten.

2.2 Wenn Sie das Heizgerät zum ersten Mal benutzen, können Sie eine leichte Rauchentwicklung feststellen. Das ist ganz normal und es hört nach kurzer Zeit auf. Das Heizelement besteht aus Edelstahl und wurde während der Produktion mit einem Schutzöl beschichtet. Der Rauch wird durch das beim Erhitzen verbleibende Öl verursacht.

**3. Technische Daten**

Modell	Dalap A 2 HF	Dalap A 3,3 HF	Dalap A 5 HF
<b>Schutzklasse</b>	IP24	IP24	IP24
<b>Betriebsspannung</b>	220-240V~ 50Hz	220-240V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
<b>Luftdurchfluss</b>	272 m <sup>3</sup> /h	550 m <sup>3</sup> /h	620 m <sup>3</sup> /h
<b>Heizfläche</b>	20 m <sup>2</sup>	40 m <sup>2</sup>	60 m <sup>2</sup>
<b>Gerätegröße ( mm)</b>	280x215x205	340x250x260	345x255x265
<b>Gewicht( kg)</b>	3,8	4,6	5,9

Modell	Dalap A 9 HF	Dalap A 15 HF	Dalap A 22 HF
<b>Schutzklasse</b>	IP24	IP24	IP24
<b>Betriebsspannung</b>	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
<b>Luftdurchfluss</b>	708 m <sup>3</sup> /h	1292 m <sup>3</sup> /h	1704 m <sup>3</sup> /h
<b>Heizfläche</b>	80 m <sup>2</sup>	120 m <sup>2</sup>	160 m <sup>2</sup>
<b>Gerätegröße ( mm)</b>	490x550x600	300x360x410	355x410x450
<b>Gewicht( kg)</b>	10,6	15,6	23,2

3.1 Das Gehäuse besteht aus Stahlblech und ist hitzebeständig pulver-beschichtet.

3.2. Die Lieferung erfolgt komplett mit Kabel, steckerfertig.

#### 4. Beschreibung der Steuerung

4.1 Linker Knopf: Wahlschalter mit Temperaturregler

4.2 Rechter Knopf: Thermostatschalter

#### 5. Besondere Sicherheitsbestimmungen

5.1 Bei der Verwendung von Elektrogeräten sollten immer die folgenden grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden:

5.1.1 Der Heizlüfter ist nicht für die Verwendung im Freien bei feuchtem Wetter, in Badezimmern oder in anderen nassen oder feuchten Räumen geeignet.

5.1.2 Bitte beachten Sie, dass der Heizlüfter sehr heiß werden kann und deshalb an einem sicheren Ort aufgestellt werden muss. Beachten Sie den Abstand zu brennbaren Gegenständen wie Möbeln, Vorhängen u.ä.

5.1.3 Decken Sie den Heizlüfter nicht ab.

5.1.4 Der Heizlüfter darf sich nicht unmittelbar unter einer Steckdose befinden.

5.1.5 Schließen Sie den Heizlüfter nicht mit Schaltern oder anderen Geräten an, die den Heizlüfter automatisch anschalten können.

5.1.6 Der Heizlüfter darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen brennbare Flüssigkeiten oder Gase verwendet oder gelagert werden.

5.1.7 Wenn ein Verlängerungskabel verwendet wird, muss es so kurz wie möglich und immer vollständig ausgerollt sein.

5.1.8 Es dürfen keine anderen Geräte an dieselbe Netzsteckdose zusammen mit dem Heizlüfter angeschlossen werden.

5.1.9 Verwenden Sie diesen Heizlüfter nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbades.

5.1.10 Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einem autorisierten Servicemitarbeiter oder einer gleich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um eine Gefahr zu vermeiden.

5.1.11 Stellen Sie sicher, dass die Heizung immer überwacht wird, und halten Sie Kinder und Tiere davon fern.

5.1.12 Stellen Sie das Gerät nicht auf fahrende Fahrzeuge oder an Orte, von denen das Gerät leicht zu kippen ist.

5.1.13 Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Heizgerät während des Betriebs nicht längere Zeit unbeaufsichtigt. Ziehen Sie den Stecker immer gerade, aber niemals am Kabel heraus.

5.1.14 Halten Sie das Heizgerät z.B. von Vorhängen oder ähnlichen Orten fern, an denen der Lufterlass leicht blockiert werden könnte.

5.1.15 Der Netzstecker ist bei Nichtgebrauch wasserdicht.

Verwenden Sie das Gerät niemals mit nassen Händen oder bedienen Sie das Gerät nicht, wenn sich Wasser auf dem Netzkabel befindet, um einen möglichen Stromschlag oder einen Fehlerstrom zu vermeiden.

5.1.16 Elektrogeräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern sind getrennt zu sammeln. Informationen zu den verfügbaren Sammelsystemen erhalten Sie von Ihrer Gemeindeverwaltung. Bei der Entsorgung von Elektrogeräten in Halden oder Deponien können gefährliche Stoffe in das Grundwasser und in die Nahrungskette gelangen und Ihre Gesundheit und Ihr Wohlbefinden nachhaltig schädigen.

5.1.17 Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen vorgesehen, es sei denn, sie werden von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Verwendung des Geräts für ihre Sicherheit eingewiesen.

5.1.18 Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

#### 6. Bedienungsanweisung

6.1 Stellen Sie den Heizlüfter so auf, dass er aufrecht auf einer festen Oberfläche und in sicherem Abstand zu feuchten Umgebungen und brennbaren Gegenständen steht.

6.2 Schließen Sie den Heizlüfter an das Stromnetz an.

6.3 Drehen Sie den Thermostatknopf auf MAX, um die Heizung mit voller Leistung betreiben.

6.4 Der Heizlüfter schaltet sich ein, wenn der Heizungswähler auf eine der Leistungsstufen gestellt ist.

6.5 Sobald der Raum die gewünschte Temperatur erreicht hat, schaltet das Heizelement ab, der Ventilator arbeitet aber weiter. Sobald die Temperatur gesunken ist, wird das Heizelement wieder zugeschaltet. Der Heizlüfter startet und stoppt automatisch und hält so die Raumtemperatur konstant.

6.6 Bevor Sie das Gerät ausschalten, stellen Sie bitte den Thermostat auf MIN und den Schalter auf Lüfter, lassen Sie das Gerät zwei Minuten abkühlen, schalten Sie dann die Heizung aus und ziehen Sie den Netzstecker.

#### 7. Reinigung und Wartung

7.1 Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung von der Steckdose und lassen Sie es abkühlen. Das Gehäuse nimmt sehr schnell Schmutz an, wischen Sie es oft mit einem weichen Schwamm ab. Reinigen Sie alle verschmutzten Teile mit einem feuchten Schwamm mit <math>50^{\circ}\text{C}</math>

warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel, dann trocknen Sie das Heizgehäuse mit einem sauberen Tuch.. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere des Geräts gelangt. Spritzen Sie kein Wasser auf die Heizung. Verwenden Sie niemals Lösungsmittel wie Benzin usw. zur Reinigung der Heizung, um das Gehäuse zu schützen.

7.2 Das Kabel und den Stecker reinigen, trocknen und in eine Plastiktüte packen.

7.3 Wenn Sie das Heizgerät lagern, lassen Sie es zuerst abkühlen und halten Sie es trocken.

Decken Sie es dann mit einer Plastiktüte ab, legen Sie es in eine Verpackungsschachtel und lagern Sie es an einem trockenen, belüfteten Ort.

#### WARUNKI GWARANCJI

DALAP GmbH gwarantuje efektywne funkcjonowanie urządzenia zgodnie z warunkami technicznymi przepływu podanymi w niniejszej instrukcji. Gwarancja dotyczy wad konstrukcyjnych i materiałowych urządzenia. Poniższa gwarancja obowiązuje na terytorium Unii Europejskiej.

Gwarancja dotyczy bezpłatnej naprawy lub wymiany wyrobu w terminie 24 miesięcy od dnia zakupienia. Reklamacja musi zostać dokonana w terminie 30 dni od dnia doręczenia reklamowanego wyrobu sprzedawcy lub producentowi.

#### Gwarancja nie dotyczy podanych poniżej wad powstałych w wyniku:

- uszkodzenia mechanicznego, zanieczyszczenia,
- transformacji,
- zmian konstrukcyjnych,
- czynności związanych z ochroną i czyszczeniem urządzenia,
- wypadków,
- klęsk żywiołowych, działania czynników chemicznych i atmosferycznych,
- nieprawidłowego składowania,
- nieuprawnionych i nieautoryzowanych napraw i nieprawidłowej manipulacji z urządzeniem,
- nieprawidłowej instalacji urządzenia.

W tych i podobnych przypadkach reklamacja nie będzie uznana.

Klient ma prawo do bezpłatnej naprawy, ew. wymiany wadliwego urządzenia przez usunięcie pozostałych wad urządzenia, termin „naprawa” nie obejmuje czynności podanych w podręczniku (utrzymanie, czyszczenie), które klient jest obowiązany wykonywać sam.

Decyzje o warunkach gwarancji podjęte przez producenta DALAP GmbH uważa się za ostateczne.

#### UWAGA!

Podłączenie do sieci elektrycznej musi przeprowadzać wykwalifikowany elektryk! Przed rozpoczęciem konserwacji wentylator musi zostać odłączony od sieci elektrycznej! Urządzenie elektryczne musi zostać podłączone do włącznika, który ma odległość między stykami wszystkich zacisków ponad 3 mm. Wentylator musi być uziemiony! Trzeba zastosować środki zapobiegające odwrotnemu przepływowi powietrza do pomieszczenia z otwartego komina. Wentylator nie powinien być używany w pomieszczeniach z wyższą wilgotnością i jako wentylator przeciwybuchowy. Producent zastrzega sobie prawo do zmian konstrukcyjnych wynikających z postępu technicznego.

#### CONDIZIONI DI GARANZIA

DALAP GmbH garantisce il funzionamento effettivo dell'apparecchio in conformità con le condizioni tecniche di flusso indicate nelle presenti istruzioni. La garanzia si applica ai difetti strutturali e dei materiali dell'apparecchio. La seguente garanzia vale sul territorio dell'Unione Europea.

La garanzia si applica alle riparazioni gratuite o alla sostituzione del prodotto, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. I reclami devono essere evasi entro 30 giorni dalla data di recapito del prodotto reclamato al venditore o al produttore.

#### La garanzia non si applica per i seguenti difetti sorti a causa di:

- danneggiamento meccanico, contaminazione,
- trasformazione,
- modifiche strutturali,
- attività connesse alla protezione e alla pulizia dell'apparecchio,
- incidenti,
- catastrofi naturali, impatti chimici e atmosferici,
- stoccaggio errato,
- riparazioni ingiustificate e non autorizzate e manipolazione non professional dell'apparecchio,
- installazione errata dell'apparecchio.

In questi e in altri simili casi la garanzia decade.

Il cliente ha diritto ad una riparazione gratuita o alla sostituzione dell'apparecchio difettoso e alla riparazione degli altri difetti dell'apparecchio; il termine "riparazione" non comprende le attività elencate nel manuale (manutenzione, pulizia), che il cliente è tenuto ad effettuare da solo.

Le decisioni in merito alle rivendicazioni di garanzia del produttore DALAP GmbH sono da intendersi definitive.

#### ATTENZIONE!

La connessione alla rete elettrica deve essere eseguita da un elettricista professionista! Prima della manutenzione, il ventilatore deve essere scollegato dalla rete elettrica! L'apparecchio elettrico deve essere collegato ad un interruttore che abbia una distanza fra i contatti di tutti i poli di oltre 3 mm. Il ventilatore deve essere messo a terra! È necessario impedire il riflusso del gas nel locale attraverso la canna fumaria aperta. Il ventilatore non dovrebbe essere utilizzato in locali con umidità eccessiva o come ventilatore anti-esplosione. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche strutturali in base al progresso tecnico.

## CONDITIONS DE GARANTIE

DALAP GmbH garantit un fonctionnement efficace de l'appareil conformément aux conditions techniques du débit, définies dans le présent mode d'emploi. La garantie couvre des défauts de construction et de matériel de l'appareil. La garantie suivante est valable sur le territoire de l'Union européenne. La garantie concerne une réparation gratuite, éventuellement le remplacement du produit dans un délai de 24 mois depuis le jour d'achat. La réclamation doit être résolue dans un délai de 30 jours depuis la livraison du produit réclamé au vendeur ou au fabricant.

### La garantie ne couvre pas les défauts ci-dessous produits en conséquence de :

- endommagement mécanique, pollution,
- transformation,
- modifications de construction,
- activités liées à la protection et au nettoyage de l'appareil,
- des accidents,
- catastrophes naturelles, chimiques et des influences atmosphériques,
- stockage non approprié,
- réparations non autorisées et manipulations incompétentes de l'appareil,
- installation incorrecte de l'appareil.

Les droits de garantie sont rejetés dans les cas décrits et dans les cas similaires.

Le client a le droit à une réparation gratuite, éventuellement au remplacement de l'appareil défectueux, en éliminant autres défauts de l'appareil. La notion "réparation" ne comprend pas des activités décrites au mode (maintenance, nettoyage) que le client a l'obligation de réaliser lui-même.

Les décisions sur les droits de garantie prises par le fabricant DALAP GmbH sont considérées comme finales.

### ATTENTION !

Le branchement au réseau électrique doit être réalisé par un électricien compétent ! Avant toute maintenance, le ventilateur doit être isolé du réseau électrique ! Le dispositif électrique doit être branché au commutateur avec une distance entre les contacts de tous les pôles supérieure à 3 mm. Le ventilateur doit être mis à la terre ! Il faut éviter un flux rétroactif de gaz de la cheminée ouverte dans la chambre. Le ventilateur ne devrait pas être utilisé dans les chambres démontrant une humidité élevée et en tant que ventilateur évitant une explosion. Le fabricant se réserve le droit de faire des modifications de construction découlant du progrès technique.

## CONDICIONES DE GARANTÍA

DALAP GmbH garantiza un funcionamiento efectivo del equipo de acuerdo con las condiciones técnicas de flujo, especificadas en este manual. La garantía cubre los defectos de construcción y de material del equipo. La siguiente garantía es aplicable en todo el territorio de la Unión Europea.

La garantía cubre la reparación gratuita, o el recambio del producto dentro de un plazo de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Las reclamaciones deben ser solucionadas en un plazo de 30 días, contados a partir del día de la recepción del producto reclamado por el vendedor o el productor.

### La garantía no cubre los defectos indicados a continuación, producidos a consecuencia de:

- daños mecánicos, la contaminación,
- transformaciones,
- cambios en el diseño de construcción,
- operaciones relacionadas con la protección y limpieza del equipo,
- accidentes,
- desastres naturales, los agentes químicos y atmosféricos,
- almacenamiento inadecuado,
- reparaciones irregulares y no autorizadas y el manejo inadecuado del equipo,
- instalación inadecuada del equipo.

En estos y otros casos similares, no se admiten los derechos de garantía.

El cliente tiene derecho a la reparación gratuita, o al reemplazo del equipo defectuoso, y a la eliminación de otras fallas del equipo. El término "reparación" no incluye las operaciones especificadas en el manual (mantenimiento, limpieza), que el cliente debe realizar por su cuenta.

Las decisiones acerca de los derechos de garantía realizados por el productor DALAP GmbH se consideran definitivas.

### ¡ATENCIÓN!

¡La conexión a la red eléctrica debe ser realizada sólo por un electricista cualificado! ¡El ventilador debe estar desconectado de la red eléctrica, antes de darle mantenimiento! El equipo eléctrico debe estar conectado a un interruptor que tenga una distancia de más de 3 mm entre los contactos de todos los polos. ¡El ventilador debe estar conectado a tierra! Es necesario impedir el reflujo de gas en la habitación desde la chimenea abierta. El ventilador no debería utilizarse en habitaciones con una elevada humedad y como ventilador antiexplosivo. El productor se reserva el derecho de realizar cambios de construcción que resulten de los avances del desarrollo técnico.

## 8. Fehlersuche:


Sie können viele häufig auftretende Probleme auf einfache Weise lösen und so die Kosten für einen eventuellen Serviceanruf sparen. Probieren Sie die folgenden Vorschläge aus, um festzustellen, ob Sie das Problem beheben können, bevor Sie sich an das Servicecenter wenden.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
<b>Die Heizung funktioniert auch dann nicht, wenn sie angesteckt ist und Schalter und der Schalter, Thermostat eingeschaltet ist.</b>	Stecker ist lose, schlechte Verbindung	Ziehen Sie den Stecker heraus. Prüfen Sie die Verbindung von Stecker und Dose. Stecken Sie nochmals an.
	Kein Strom auf der Steckdose	Stecken Sie den Stecker in eine funktionierende Dose.
<b>Das Heizelement glüht.</b>	Die Eingangsspannung ist zu hoch oder zu niedrig.	Verwenden Sie eine Stromversorgung, welche er Angabe auf dem Typenschild entspricht.
	Das Einlassgitter ist blockiert.	Halten Sie die Heizung fern von Gegenständen wie Vorhängen, Plastiktüten, Papier und andere Dingen, die den Einlass abdecken oder leicht vom Lufteinlass angesaugt werden können. %
<b>Das Gerät heizt nicht, nur der Ventilator läuft.</b>	Der Temperaturregler ist nicht im Heizbereich eingestellt	Drehen Sie den Temperaturregler höher.
	Der Temperaturregler arbeitet nicht.	Drehen Sie den Regler und hören Sie , ob ein Schaltgeräusch zum Öffnen / Schließen hörbar ist. Wenn es kein Klicken gibt und der Thermostat nicht beschädigt ist, wird die Heizung automatisch einschalten, wenn sich das Gerät abgekühlt hat.
	Die Thermoicherung hat angesprochen.	Schalten Sie die Heizung aus und überprüfen Sie, dass Einlass und Auslass frei sind. Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie mindestens 10 Minuten. Das Schutzsystem muss sich zurücksetzen, bevor versucht werden kann, die Heizung neu zu starten.
<b>Unnormale Geräusche</b>	Das Gerät steht nicht senkrecht.	Stellen Sie den Heizer auf eine ebene Fläche.

## READ INSTRUCTIONS CAREFULLY:

Read and follow all instructions. Place instructions in a safe place for future reference. Do not allow anyone who has not read these instructions to assemble, light, adjust or operate the heater.

### WARNING!

- 1.1 This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- 1.2  WARNING: In order to avoid overheating, do not cover the heater.
- 1.3 Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- 1.4 Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- 1.5 CAUTION - some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- 1.6 The heater must not be located immediately below a socket-outlet.
- 1.7 Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- 1.8 If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## 2. Introduction

2.1 Depending on the power cord type his fan heater may be used only in household, warehouses and workshops, building sites or greenhouses depending. It incorporates a thermostat and a self-resetting thermal cut-out to control the heating elements. The thermostat feels the air temperature and controls the surrounding temperature. The fan motor is not controlled by thermostat and it keeps on working when the thermostat cuts off the heating element. The self -resetting thermal cut-out will switch off the heater to ensure the safety when overheating.

2.2 When using the heater for the first time, you may notice a slight emission of smoke. This is quite normal and it stops after a short time. The heating element is made of stainless steel and was coated with protection oil by production. The smoke is caused by the left oil when heated.

## 3. Technical specifications

Model	Dalap A 2 HF	Dalap A 3,3 HF	Dalap A 5 HF
Waterproof Class	IP24	IP24	IP24
Voltage	220-240V~ 50Hz	220-240V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Maximum air capacity	272 m <sup>3</sup> /h	550 m <sup>3</sup> /h	620 m <sup>3</sup> /h
Heating area	20 m <sup>2</sup>	40 m <sup>2</sup>	60 m <sup>2</sup>
Size of heater ( mm)	280x215x205	340x250x260	345x255x265
N.W.( kg)	3,8	4,6	5,9

Model	Dalap A 9 HF	Dalap A 15 HF	Dalap A 22 HF
Waterproof Class	IP24	IP24	IP24
Voltage	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Maximum air capacity	708 m <sup>3</sup> /h	1292 m <sup>3</sup> /h	1704 m <sup>3</sup> /h
Heating area	80 m <sup>2</sup>	120 m <sup>2</sup>	160 m <sup>2</sup>
Size of heater ( mm)	490x550x600	300x360x410	355x410x450
N.W.( kg)	10,6	15,6	23,2

3.1 Housing of steel plate and coated by heat-resistant powder.

3.2 Supplied complete with cord and plug.

## ZÁRUCHNÉ PODMIENKY

DALAP GmbH garantuje efektívnu prevádzku zariadení v súlade s technickými podmienkami prietoku, uvedenými v tomto návode. Záruka sa vzťahuje na konštrukčné a materiálové chyby zariadení. Nasledujúca záruka platí na území Európskej únie.

Záruka sa vzťahuje na bezplatnú opravu, popr. výmenu výrobku, v lehote 24 mesiacov odo dňa nákupu. Reklamácia musí byť vybavená v lehote 30 dní odo dňa doručenia reklamovaného výrobku predajcovi alebo výrobcovi. Nasledujúca záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani nijako nepopiera zákonné práva kupujúceho.

### Záruka sa nevzťahuje na nižšie uvedené vady vzniknuté v dôsledku:

- Mechanického poškodenia, znečistenia,
- transformácie,
- Konštrukčných zmien,
- Činností spojených s ochranou a čistením zariadení,
- Nehôd,
- Prírodných katastrof, chemických a atmosférických vplyvov,
- Nesprávneho skladovania,
- Neoprávnených a neautorizovaných opráv a neodbornej manipulácie so zariadením,
- Nesprávnej inštalácie zariadenia.

V týchto a podobných prípadoch sa záručné nároky zamietajú.

Zákazník má právo na bezplatnú opravu, popr. výmenu chybného zariadenia, odstránením ostatných väd zariadení, termín "oprava" nezahŕňa činnosti uvedené v manuáli (údržba, čistenie), ktoré je zákazník povinný vykonávať sám. Rozhodnutie o záručných nárokoch urobené výrobcom DALAP GmbH sa považujú za konečné.

### POZOR!

Pripojenie na elektrickú sieť musí byť vykonávané odborne spôsobou osobou - elektrikárom! Pred údržbou musí byť ventilátor odpojený od elektrickej siete! Elektrické zariadenie musí byť pripojené na spínač, ktorý má vzdialenosť medzi kontaktmi všetkých pólov viac ako 3 mm. Ventilátor musí byť uzemnený! Je potrebné zabrániť spätnému toku plynu do miestnosti z otvoreného komína. Ventilátor by nemal byť používaný v miestnostiach s vyššou vlhkosťou a ako proti výbušný ventilátor.

Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať konštrukčné zmeny, vyplývajúce z technického pokroku.

## JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A DALAP GmbH szavatolja a berendezés hatékony üzemelését az útmutatóban megadott áramlási műszaki feltételeknek megfelelően. A jótállás a berendezés szerkezeti vagy anyaghibáira vonatkozik. Az alábbi jótállás az Európai Unió területén érvényes.

A jótállás a termék díjmentes javítására, illetőleg cseréjére vonatkozik, a vásárlás napjától számított 24 hónapig. A reklamációt a reklamált termék eladó vagy gyártó számára történő kézbesítésének napjától számított 30 napon belül el kell intézni.

### A jótállás nem vonatkozik az alábbi hibákra, amelyek a következő okok miatt keletkeztek:

- mechanikai sérülés, szennyeződés,
- átalakítás,
- szerkezeti módosítások,
- a berendezés ápolásával és tisztításával kapcsolatos tevékenységek,
- balesetek,
- természeti katasztrófák, vegyi és atmoszférikus hatások,
- helytelen tárolás,
- hozzá nem értő és jogosulatlan személyek általi javítások, valamint a berendezés szakszerűtlen kezelése,
- a berendezés helytelen telepítése.

Az ilyen és ezekhez hasonló esetekben a jótállási igények elutasításra kerülnek.

Az ügyfél jogosult a díjmentes javításra és szükség esetén a hibás berendezés cseréjére, a berendezés többi hibájának elhárításával együtt; a „javítás” fogalma nem foglalja magában a kézikönyvben felsorolt tevékenységeket (karbantartás, tisztítás), amelyeket az ügyfél köteles maga elvégezni.

A DALAP GmbH döntése a jótállási igényekről véglegesnek minősül.

### FIGYELEM!

Az elektromos hálózatra való bekötést kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti el! A karbantartási munkálatok előtt a ventilátort le kell választani az elektromos hálózatról! Az elektromos berendezést olyan kapcsolóhoz kell csatlakoztatni, amely valamennyi pólus érintkezőitől legalább 3 mm távolságra van. A ventilátort földelni kell! Meg kell akadályozni, hogy a füst visszajuthasson a helyiségbe a nyitott kéményből. A ventilátort nem szabad magas páratartalmú helyiségekben használni, sem pedig robbanásgátló ventilátorként használni. A gyártó fenntartja magának a jogot arra, hogy a műszaki fejlődésnek megfelelően szerkezeti módosításokat hajtson végre a terméken.

**GUARANTEE**

DALAP GmbH assures the efficient operation of the device in accordance with the technical-exploitation conditions attached hereto. The guarantee covers constructional and material defects of devices. The following guarantee is valid at the territory of the European Union.

The guarantee covers free repair within **24 months** from the date of a purchase.

The following guarantee does not exclude, limit, nor suspend the powers of a buyer.

**Exclusions:**

The guarantee does not cover defects arising as a result of:

- mechanical forces, dirt,
- transformations,
- constructional changes,
- activities connected with conservation and cleaning of the devices,
- accidents,
- natural disasters, chemical and atmospheric factors,
- improper storing,
- unauthorized repair,
- improper installation of the device.

Guarantee claims shall be refused thereat.

The realization of a client's rights shall happen by the repair or free replacement of the defective device, removal of other defects of the device, the term „repair“ does not cover the activities provided in the manual (conservation, cleaning), that the user is bound to on his own.

The complaint shall be considered within 30 days from the day the product is delivered to the producer or the seller.

Decisions made by DALAP GmbH connected with the guarantee claims are considered final.

**CAUTION!**

Connecting with the electric network should be carried out by professional electrician with SEP qualifications! Before the conservation, a fan should be disconnected from the electric network! The electrical installation should have a switch with the distance between contacts of all the poles less than 3 mm. The complete grounding system of a fan is required. The inverse flow of gases to the room from open chimney hole or other devices with an open fire have to be avoided, fans should not be used in rooms having increased humidity and as anti-explosion fans. The producer reserves the right to introduce constructional changes, arising of the technical progress.

**ZÁRUČNÍ PODMÍNKY**

DALAP GmbH garantuje efektivní provoz zařízení v souladu s technickými podmínkami průtoku, uvedenými v tomto návodu. Záruka se vztahuje na konstrukční a materiálové vady zařízení. Následující záruka platí na území Evropské unie.

Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu, popř. výměnu výrobku, ve lhůtě 24 měsíců ode dne nákupu. Reklamační musí být vyřízena ve lhůtě 30 dní ode dne doručení reklamovaného výrobku prodejci nebo výrobcem. Následující záruka nevylučuje, neomezuje, ani nijak nepopírá zákonná práva kupujících.

**Záruka se nevztahuje na níže uvedené vady, vzniklé v důsledku:**

- mechanického poškození, znečištění,
- transformace,
- konstrukčních změn,
- činností spojených s ochranou a čištěním zařízení,
- nehod,
- přírodních katastrof, chemických a atmosférických vlivů,
- nesprávného skladování,
- neoprávněných a neautorizovaných oprav a neodborné manipulace se zařízením,
- nesprávné instalace zařízení.

V těchto a obdobných případech se záruční nároky zamítají.

Zákazník má právo na bezplatnou opravu, popř. výměnu vadného zařízení, odstraněním ostatních vad zařízení, termín "oprava" nezahrnuje činnosti uvedené v manuálu (údržba, čištění), které je zákazník povinen provádět sám.

Rozhodnutí o záručních nárocích učiněná výrobcem DALAP GmbH se považují za konečné.

**POZOR!**

Připojení na elektrickou síť musí být prováděna odborným elektrikářem! Před údržbou musí být ventilátor odpojen od elektrické sítě! Elektrické zařízení musí být připojeno na spínač, který má vzdálenost mezi kontakty všech pólů více než 3 mm. Ventilátor musí být uzemněn! Je třeba zabránit zpětnému toku plynu do místnosti z otevřeného komínu. Ventilátor by neměl být používán v místnostech s vyšší vlhkostí a jako protivýbušný ventilátor. Výrobce si vyhrazuje právo provádět konstrukční změny, vyplývající z technického pokroku.

**4. Description of Control Panel**

4.1 Left Knob: selectro with heat setting

4.2 Right Knob: Thermostat dial

**5. Special safety regulations**

5.1 When using electrical appliance basic precautions should always be followed including below:

- 5.1.1 The fan heater is not suitable for use outdoors in damp weather, in bathrooms or in other wet or damp environments.
- 5.1.2 Please note that the fan heater can become very hot and should, therefore, be placed at a safe distance from flammable objects such as furniture, curtains and similar.
- 5.1.3 Do not cover the fan heater.
- 5.1.4 The fan heater must not be located immediately below a socket outlet.
- 5.1.5 Do not connect the fan heater using an on/off timer or other equipment which can automatically switch the device on.
- 5.1.6 The fan heater must not be placed in rooms where flammable liquids or gases are used or stored.
- 5.1.7 If an extension cord is used, it must be as short as possible and always be fully extended.
- 5.1.8 You must not connect other appliances to the same mains socket as the fan heater.
- 5.1.9 Do not use this fan heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- 5.1.10 If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- 5.1.11 Make sure heater is always under surveillance and keep children and animals away from it.
- 5.1.12 Do not place the appliance on moving vehicles or somewhere easy to be tipped over.
- 5.1.13 When you don't use the appliance for a long time, unplug the appliance. Don't leave the heater for a considerable amount of time when in use. Pull the plug straight out, never remove the plug by pulling on the cord.
- 5.1.14 Keep the heater far from curtain or places where the air inlet can easily be blocked.
- 5.1.15 The power coupler is waterproof when not in use. In order to prevent possible electric shock or leakage current, never use the appliance with wet hand or operate the appliance when there is water on the power cord.
- 5.1.16 Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact your local government for information regarding the collection systems available. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.
- 5.1.17 This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- 5.1.18 Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**6. Using Instructions**

- 6.1 Position the fan heater so that it stands upright on a firm surface and at a safe distance from wet environments and flammable objects.
- 6.2 Connect the fan heater to the mains.
- 6.3 Set the thermostat knob to the MAX and let the heater operate with full power.
- 6.4 The fan heater will switch on when the heating selector is set to one of the power settings.
- 6.5 Once the room reaches the required temperature, heating element will stop working but fan also working. Once the temperature decreased, the heating element will be working. The fan heater now starts and stops automatically and thus keeps the room temperature constant.
- 6.6 Before switch off the heater, please turn the thermostat to MIN position and turn the switch to fan position, let the appliance cool down for two minutes then turn off the heater and pull out the plug.

**7. Cleaning and Maintenance**

- 7.1 Before cleaning the appliance, disconnect it from the socket and let it cool down. The enclosure is easily to get dirty, wipe it often with soft sponge. For every dirty parts, wipe with a sponge dipped in <50 °C water and mild detergent, then dry the heater enclosure with clean cloth. Be careful not to let the water enter the appliance inner. Don't splash water onto the heater, never use solvent like gasoline etc. to clean the heater, in order to protect the enclosure.
- 7.2 Clean the cord and plug, dry and pack it in a plastic bag.
- 7.3 When you store the heater, let it cool down first, keep it dry. Then cover it with a plastic bag, put in a packing box and store it in a dry, ventilated place.

## 8. Trouble shooting:

You can solve many common problems easily, saving you the cost of a possible service call. Try the suggestions below to see if you can solve the problem before calling the service centre.

Problem	Possible cause	Treatment
<b>The heater does not operate, even when it is plugged in and the switch, thermostat is switched on.</b>	The plug is loose, bad connection	Pull out the plug, check the connection of the plug and socket. Then connect again.
	No power in socket outlet	Insert the plug in a proper socket.
<b>The heating element glowing.</b>	The input voltage is too high or too low.	Use power supply according to the rating on the label.
	The air inlet grill is blocked.	Keep the heater far way from articles like curtain, plastic bag, paper and other things which can cover the inlet or can be easily cover on the air inlet . %
<b>The appliance didn't heat up, only ventilator worked.</b>	The switch was not put at heating setting.	Turn the switch to heat setting.
	The thermostat operated.	Turn the thermostat and listen if there is open/close voice. If there is no click and the thermostat is not damaged, the heater will automatic switch on when the appliance cooled down.
	The self retting cut-out operated.	Turn the heater off and inspect the blockage of inlet or outlet. Disconnect the plug and wait at least 10 minutes for the protection system to reset before attempting to restart the heater.
<b>Abnormal noise</b>	The appliance is not stands upright.	Put the heater on a level surface.

## GARANTIE

Die Dalap GmbH übernimmt die Garantie für den einwandfreien Betrieb des Gerätes bei zweckgemäßem Gebrauch in Übereinstimmung mit den aktuellen technischen Bestimmungen. Die Garantie umfasst alle Mängel, welche auf Konstruktions- oder Materialfehler des gekauften Gerätes zurückzuführen sind. Die folgende Garantieerklärung gilt für das Gebiet der Europäischen Union.

Die Garantie umfasst kostenlosen Ersatz innerhalb von **24 Monaten** ab dem Zeitpunkt des Erwerbs. Die gesetzlich gültigen Rechte des Käufers werden nicht ausgeschlossen oder gemindert.

### Ausschluss

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die infolge von:

- Mechanischer Krafteinwirkung, Schmutz,
- Transformationen,
- Baulichen Veränderungen,
- Schäden durch Wartung oder Reinigung des Gerätes,
- Unfälle,
- Naturkatastrophen, chemische und atmosphärische Faktoren,
- unsachgemäße Lagerung,
- unerlaubte Wiedergutmachung
- unsachgemäße Installation des Gerätes.

In diesen Fällen werden die Gewährleistungsansprüche verweigert.

Der Begriff "Wiedergutmachung" bezieht sich ausschließlich auf die Erfüllung der Käuferrechte in Bezug auf Reparatur, kostenlosen Ersatz des defekten Gerätes und die Beseitigung von Mängeln, nicht jedoch auf Schäden, welche durch nicht durchgeführte Wartung oder Reinigung des Gerätes (wie im Handbuch beschrieben) entstehen, da dies in der Verantwortung des Käufers liegt.

Reklamationen sind innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Ware beim Hersteller oder Verkäufer des Produktes anzuzeigen.

Diese Garantievereinbarung erfolgt auf Grundlage der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Dalap GmbH und gilt als bindend.

### Vorsicht!

Das Anschließen an das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit SEP Qualifikation durchgeführt werden! Vor der Wartung oder Reinigung des Gerätes muss dieses vom Stromnetz getrennt werden! Bei der Installation sollte auf einen Abstand zwischen den Kontakten von höchstens 3mm zu den Polen im Schalter geachtet werden. Eine komplette Erdung des Gerätes ist nicht erforderlich. Das Hereinströmen von Gasen in den Raum aus Kaminöffnungen oder anderen Feuerstellen ist zu vermeiden. Die Ventilatoren dürfen nicht in Räumen mit erhöhter Feuchtigkeit oder als Geräte zum Explosionsschutz verwendet werden. Der Hersteller behält sich das Recht baulicher und Technischer Veränderungen im Rahmen von konstruktiven Erneuerungen vor.



## 8. Soluciones recomendadas ante problemas

Muchos problemas comunes se pueden solucionar fácilmente, con el consiguiente ahorro de gastos de servicio. Antes de llamar al técnico de servicio pruebe las soluciones sugeridas y asegúrese de si es posible o no resolver el problema.

Problem	Possible cause	Treatment
El calentador no funciona ni conectado a la red con el termostato encendido	El enchufe está suelto, hay una mala conexión a la red eléctrica.	Extraiga el enchufe, compruebe si no está dañado y conéctelo de nuevo.
	No hay corriente en la toma de la pared.	Compruebe la toma.
El cuerpo calentador está incandescente.	La corriente de entrada es demasiado alta o demasiado baja.	Utilice la corriente indicada en la chapa.
	La entrada de aire está bloqueada.	Mantenga el calentador a suficiente distancia de objetos como cortinas, bolsas de plástico o papeles que podrían bloquear la entrada de aire. %
El aparato no calienta el aire, funciona solo como un ventilador.	El interruptor no se ajustó para la calefacción.	Gire el interruptor a la posición de calentamiento.
	El termostato no funciona.	Gire el termostato y escuche si se oye el mecanismo de conmutación (el clic). Si no hace el sonido, el termostato no está dañado. El calentador se cierra automáticamente cuando se enfría el electrodoméstico.
	El calentador se apaga automáticamente a menudo.	Apague el calentador y compruebe que no esté bloqueada la entrada de aire. Desconecte de la red eléctrica y espere por lo menos 10 min. antes de que el sistema de protección se resetee.
Ruido no normal	El aparato no está en posición vertical.	Coloque el calentador en una superficie recta.

## POZORNĚ SI PŘEČTĚTE CELÝ NÁVOD:

Důkladně si přečtěte a dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny. Návod uschovejte na snadno přístupném místě, možná jej budete později potřebovat, Nedovoľte nikomu, kdo tento návod nečetl, aby manipuloval či používal ohřívачe vzduchu.

### 1. UPOZORNĚNÍ

- 1.1 Tento spotřebič mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dozorem nebo jim byli vysvětleny zásady týkající se bezpečného použití ohřívачe a porozuměli rizikům, které s použitím vznikají. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- 1.2 **POZORNĚNÍ:** Topné těleso nezakrývejte, aby nedošlo k jeho přehřátí.
- 1.3 Děti mladší 3 let by měly zůstat mimo dosah ohřívачe, pokud nebudou pod neustálým dozorem.
- 1.4 Děti ve věku od 3 let a méně než 8 let smějí přístroj zapnout/vypnout pouze za předpokladu, že ohřívач je umístěn nebo instalován v jeho předpokládané obvyklé provozní poloze a jsou-li děti pod dohledem nebo jim byli vysvětleny zásady týkající se bezpečného použití ohřívачe a porozuměli rizikům, které s použitím vznikají. Děti ve věku od 3 let a méně než 8 let nesmějí přístroj zapojovat, regulovat a čistit nebo provádět údržbu.
- 1.5 UPOZORNĚNÍ - některé části tohoto výrobku se mohou rozpálit a způsobit popáleniny. Zvláštní pozornost je třeba věnovat v případě přítomnosti dětí a osob se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi.
- 1.6 Ohřívач nesmí být umístěn bezprostředně u zásuvky.
- 1.7 Tento ohřívач nepoužívejte v bezprostředním okolí vany, sprchového koutu nebo bazénu.
- 1.8 Je-li napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, servisním technikem nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby se zabránilo nebezpečí úrazu.

### 2. Nastavení produktu

- 2.1 V závislosti na typu napájecího kabelu smí být ohřívач používán pouze v domácnosti, skladech, dílnách, na staveništi nebo ve sklenících. Obsahuje termostat který, samočinně resetuje tepelnou regulaci. Termostat reaguje na teplotu okolního vzduchu. Motor ventilátoru není ovládán termostatem a pokračuje v procesu i když termostat vypne topné těleso. Tepelná pojistka pro sa močinný Reset vypne topení, aby se zamezila možnost přehřátí ohřívачe.
- 2.2 Při prvním použití ohřívачe si můžete všimnout nepatrného kouře. Je to zcela normální jev a po krátké době toto přestane. Topný článek je vyroben z nerezavějící oceli a je pokryt ochranným olejem. Při ohřívání je kouř způsoben právě zbylým olejem z výroby.

### 3. Technické údaje

Model	Dalap A 2 HF	Dalap A 3,3 HF	Dalap A 5 HF
Stupeň krytí	IP24	IP24	IP24
Napětí	220-240V~ 50Hz	220-240V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Maximální průtok vzduchu	272 m³/h	550 m³/h	620 m³/h
Oblast vytápění	20 m²	40 m²	60 m²
Rozměry ( mm)	280x215x205	340x250x260	345x255x265
Váha ( kg)	3,8	4,6	5,9

Model	Dalap A 9 HF	Dalap A 15 HF	Dalap A 22 HF
Stupeň krytí	IP24	IP24	IP24
Napětí	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Maximální průtok vzduchu	708 m³/h	1292 m³/h	1704 m³/h
Oblast vytápění	80 m²	120 m²	160 m²
Rozměry ( mm)	490x550x600	300x360x410	355x410x450
Váha ( kg)	10,6	15,6	23,2

- 3.1 Tělo ohřívачe je vyrobeno z ocelového plechu ošetřeného tepelně odolným práškem.
- 3.2 Dodáváno s napájecím kabelem a zástrčkou.

#### 4. Popis ovládacího panelu

4.1 Levý knoflík: Nastavení teploty

4.2 Pravý knoflík: Nastavení výkonu topení

#### 5. Zvláštní bezpečnostní předpisy

5.1 Při používání elektrického spotřebiče je třeba vždy dodržovat základní bezpečnostní opatření, včetně:

5.1.1 Ohřívač není vhodný pro venkovní použití ve vlhkém počasí, v koupelnách nebo v jiných mokřích nebo vlhkých prostředích.

5.1.2 Vezměte prosím na vědomí, že ohřívač může být velmi horký a měl by proto být umístěn v bezpečné vzdálenosti od hořlavých předmětů jako je nábytek, záclony a podobné.

5.1.3 Nezakrývejte ohřívač.

5.1.4 Ohřívač nesmí být umístěn bezprostředně u zásuvky.

5.1.5 Ohřívač nepřipojujte pomocí časovače (zapnuto/vypnuto) nebo jiného zařízení, které může přístroj automaticky zapnout.

5.1.6 Ohřívač nesmí být umístěn v místnostech, kde se používají nebo skladují hořlavé kapaliny nebo plyny.

5.1.7 Je-li použit prodlužovací kabel, musí být co nejkratší.

5.1.8 Jiná zařízení nesmí být zapojena do stejné zásuvky jako ohřívač.

5.1.9 Nepoužívejte tento ohřívač v bezprostředním okolí vany, sprchového koutu nebo bazénu.

5.1.10 Je-li napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, servisním technikem nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby se zabránilo nebezpečí.

5.1.11 Zajistěte, aby ohřívač byl pod neustálým dohledem a mimo dosah dětí a zvířat.

5.1.12 Neumísťujte ohřívač na místa, kde se může ohřívač snadno převrhnout.

5.1.13 Pokud přístroj nebudete používat delší dobu, odpojte jej ze zásuvky. Nikdy vytahujte zástrčku za napájecí kabel.

5.1.14 Umístěte ohřívač v dostatečné vzdálenosti od záclon nebo předmětů, které můžou snadnoablokovat přívod vzduchu ohřívače.

5.1.15 Pokud se ohřívač nepoužívá, je přívodní (napájecí) kabel voděodolný. Aby se předešlo možnému úrazu elektrickým proudem nebo svodovému proudu, nikdy nepoužívejte přístroj s mokřými rukama nebo nezapínejte spotřebič, pokud je na napájecím kabelu voda.

5.1.16 Nelikvidujte elektrické spotřebiče jako netřídný komunální odpad, použijte sběrná místa. Informace o dostupných sběrných místech vám poskytne místní úřad. Pokud jsou elektrické spotřebiče likvidovány na skládkách, mohou nebezpečné látky proniknout do podzemních vod, což může poškodit vaše zdraví.

5.1.17 Tento spotřebič není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dozorem nebo jim byli vysvětleny zásady týkající se bezpečného použití ohřívače a porozuměli rizikům, které s použitím vznikají.

5.1.18 Děti by měly být pod neustálým dozorem, aby bylo zajištěna jejich bezpečnost.

#### 6. Pokyny k použití

6.1 Ohřívač umístěte tak, aby stál na pevném povrchu a v bezpečné vzdálenosti od vlhkého prostředí a hořlavých předmětů.

6.2 Připojte ohřívač k el. síti.

6.3 Nastavte kolečko termostatu na MAX a nechte ohřívač pracovat s plným výkonem.

6.4 Ohřívač se zapne po otočení spínače k nastavení intenzity ohřevu.

6.5 Jakmile teplota v místnosti dosáhne požadované hodnoty, topné těleso přestane fungovat, ale ventilátor nadále pracuje. Topné těleso se nyní automaticky spouští a vypíná, tak aby udržel nastavenou teplotu v místnosti.

6.6 Před vypnutím ohřívače otočte termostat do polohy MIN a přepněte spínač do polohy ventilátoru, nechte přístroj vychladnout po dobu dvou minut. Poté přístroj vypněte a vytáhněte z el. sítě.

#### 7. Čištění a údržba

7.1 Před čištěním přístroj odpojte od sítě a nechte ho vychladnout. Všechny části ohřívače můžete otírat měkkou houbou namočenou < 50 °C vodě a jemným čisticím prostředkem, poté osušte čistým hadříkem. Dávejte pozor, aby se voda do vnitřní části přístroje. Nestříkejte vodu na ohřívač, nikdy nepoužívejte rozpouštědla jako benzín atd. k čištění ohřívače.

7.2 Vyčistěte napájecí kabel a zástrčku, osušte a zabalte do plastového sáčku.

7.3 Pokud ukládáte ohřívač, nechte ho nejprve vychladnout. Udržujte ho na suchém a větraném místě.

#### 4. Descripción del panel de control

4.1 Botón izquierdo: Ajuste de la temperatura

4.2 Botón derecho: Ajuste de la potencia de calefacción

#### 5. Normas especiales de seguridad

5.1 Cuando se utiliza un electrodoméstico siempre es necesario observar unas medidas básicas de seguridad, tales como las siguientes:

5.1.1 El calentador no es adecuado para el uso al aire libre con un tiempo húmedo, en lavabos o en ambientes mojados o húmedos.

5.1.2 Tenga por favor en cuenta que el calentador puede llegar a calentarse mucho, por lo que debería estar a una distancia de seguridad de objetos inflamables como muebles, cortinas y similares.

5.1.3 No cubra el calentador.

5.1.4 El calentador no debe colocarse en la proximidad inmediata del enchufe.

5.1.5 No conecte el calentador con un temporizador (encendido/apagado) u otro aparato que lo pueda apagar de forma automática.

5.1.6 El calentador no debe colocarse en habitaciones donde se utilicen o almacenen líquidos o gases inflamables.

5.1.7 Si se utiliza un cable de extensión, debe ser lo más corto posible.

5.1.8 En el enchufe donde esté conectado el calentador no debe haber otros aparatos.

5.1.9 No utilice este calentador en la proximidad inmediata de una bañera, un plato de ducha o una piscina.

5.1.10 Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido por el fabricante, un técnico de servicio o personas de cualificación similar, para evitar situaciones de peligro.

5.1.11 Asegúrese de que el calentador vaya a estar bajo vigilado de forma continua y fuera del alcance de niños y animales.

5.1.12 No coloque el calentador en lugares donde pueda volcar con facilidad.

5.1.13 Cuando no vaya a utilizar el aparato por un tiempo largo, desconéctelo del enchufe. Nunca tire del cable de alimentación para sacar el enchufe.

5.1.14 Coloque el calentador a una distancia suficiente de las cortinas o de los objetos que podrían bloquear fácilmente la entrada de aire al calentador.

5.1.15 Cuando el calentador no se utiliza, el cable (de alimentación) es impermeable. Para evitar posibles lesiones por descarga eléctrica o corriente de fuga, nunca utilice el aparato con las manos mojadas o no encienda el electrodoméstico si en el cable de alimentación hay agua.

5.1.16 No deseché el aparato como residuo doméstico sin reciclar, utilice puntos de recogida. La administración local le informará acerca de los puntos de recogida disponibles. Si los electrodomésticos se desechan en vertederos puede haber fugas de sustancias peligrosas que lleguen hasta los acuíferos, con el consiguiente peligro para su salud.

5.1.17 Este electrodoméstico no está destinado al uso por parte de personas (incluso niños) con discapacidad física, sensorial o mental, o con experiencia y conocimientos insuficientes, siempre y cuando no estén bajo vigilancia o se les haya explicado los principios de un uso seguro del calentador y entiendan los riesgos que implica.

5.1.18 Los niños deberían estar vigilados de forma permanente, para que su seguridad estuviera garantizada.

#### 6. Instrucciones de uso

6.1 Coloque el calentador de modo que esté a una distancia segura de ambientes húmedos y objetos inflamables.

6.2 Conecte el calentador a la red eléctrica.

6.3 Coloque la rueda del termostato en MAX y deje que el calentador funcione a la máxima potencia.

6.4 El calentador se enciende tras girar el interruptor a la intensidad de calefacción ajustada.

6.5 Cuando la temperatura en la sala alcanza el valor requerido, el calentador deja de funcionar, pero el ventilador sigue funcionando. El calentador se irá encendiendo y apagando de forma automática, para mantener la temperatura ajustada en la sala.

6.6 Antes de apagar el calentador gire el termostato a la posición MIN y cambie el interruptor a la posición del ventilador, deje enfriar el aparato durante dos minutos. Luego apague el aparato y sáquelo de la red eléctrica.

#### 7. Limpieza y mantenimiento

7.1 Antes de limpiar el aparato desconéctelo de la red y deje que se enfríe. Puede limpiar todas las partes del calentador con una esponja humedecida con agua a menos de 50°C y un detergente suave, luego secarla con un trapo seco. Tenga cuidado para que no entre agua dentro de la máquina. No salpique el calentador con agua ni utilice nunca disolventes como gasolina y similares para limpiar el aparato.

7.2 Limpie el cable de alimentación y el enchufe séquelos y envuelva en un bolsa de plástico.

7.3 Si guarda el calentador, primero deje que se enfríe. Manténgalo en un lugar seco y ventilado.

## LEA CON ATENCIÓN TODO EL MANUAL

Lea a fondo y siga todas las instrucciones de seguridad. Guarde el manual en un sitio fácilmente accesible, puede necesitarlo más adelante. No permita que alguien manipule o utilice el calentador de aire sin haber leído el manual.

### 1. Advertencia

1.1 Este electrodoméstico pueden utilizarlo niños a partir de los 8 años y personas con discapacidad física, sensorial o mental, o con experiencia y conocimientos insuficientes, siempre bajo supervisión, o bien si se les explican los principios de uso seguro del calentador y entienden los riesgos que implica el uso. Los niños no deben hacer limpieza y mantenimiento si no es bajo supervisión.

1.2 **ADVERTENCIA:** No cubra el cuerpo del calentador, para evitar que se caliente demasiado.

1.3 Los niños menores de 3 años deberían permanecer fuera del alcance del calentador si no van a estar vigilados de forma permanente.

1.4 Los niños de entre 3 y 8 años pueden encender y apagar el aparato solo si el calentador está colocado o instalado en su posición habitual de funcionamiento, los niños están vigilados o se les explicaron los principios de uso seguro del calentador y entienden los riesgos que implica el uso. Los niños de entre 3 y 8 años no deben encender el aparato, regularlo, hacer limpieza o llevar a cabo el mantenimiento.

1.5 **ADVERTENCIA:** algunas partes de este producto pueden calentarse y causar quemaduras. Se debe prestar especial atención a la presencia de niños y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas.

1.6 El calentador no se debe colocar en la proximidad inmediata del enchufe.

1.7 No utilice este calentador en la proximidad inmediata de una bañera, un plato de ducha o una piscina.

1.8 Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido por el fabricante, un técnico de servicio o personas de cualificación similar, para evitar el peligro de lesiones.

### 2. Presentación del producto

2.1 Según el tipo de cable de alimentación, el calentador solo se puede usar en el hogar, un almacén, un taller, un sitio de construcción o un invernadero. Contiene un termostato, que restablece de forma automática el control térmico. El termostato responde a la temperatura del aire ambiente. El motor del ventilador no está controlado por el termostato y continúa funcionando incluso cuando el termostato apaga el calentador. El fusible térmico para el reinicio automático apaga la calefacción para impedir que el calentador se caliente demasiado.

2.2 Al usar el calentador por primera vez puede notar algo de humo. Es algo normal y para al cabo de poco tiempo. El elemento calefactor está hecho de acero inoxidable y está cubierto con aceite protector. Cuando se calienta, el aceite restante de la fábrica genera el humo.

### 3. Datos técnicos

Modelo	Dalap A 2 HF	Dalap A 3,3 HF	Dalap A 5 HF
Grado de cobertura	IP24	IP24	IP24
Voltaje	220-240V~ 50Hz	220-240V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Capacidad máxima de aire	272 m <sup>3</sup> /h	550 m <sup>3</sup> /h	620 m <sup>3</sup> /h
Zona de calefacción	20 m <sup>2</sup>	40 m <sup>2</sup>	60 m <sup>2</sup>
Dimensiones ( mm)	280x215x205	340x250x260	345x255x265
Peso ( kg)	3,8	4,6	5,9

Modelo	Dalap A 9 HF	Dalap A 15 HF	Dalap A 22 HF
Grado de cobertura	IP24	IP24	IP24
Voltaje	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Capacidad máxima de aire	708 m <sup>3</sup> /h	1292 m <sup>3</sup> /h	1704 m <sup>3</sup> /h
Zona de calefacción	80 m <sup>2</sup>	120 m <sup>2</sup>	160 m <sup>2</sup>
Dimensiones ( mm)	490x550x600	300x360x410	355x410x450
Peso ( kg)	10,6	15,6	23,2

3.1 El cuerpo del calentador está fabricado de plancha de acero tratado con un polvo resistente al calor.

3.2 Se entrega con cable de alimentación y enchufe.

### 8. Recomendada resolución de problemas:

Mucho de los problemas comunes pueden resolverse fácilmente y ahorrar así los costos de un servicio técnico. Pruebe las soluciones de abajo y asegúrese de que se resuelva el problema antes de llamar al servicio técnico.


Závada	Možná příčina	Řešení
Ohřívač nepracuje, ani když je zapojen do sítě a termostat je zapnutý.	Zástrčka je uvolněná, chybné zapojení do el. sítě.	Vytáhněte zástrčku, zkontrolujte ji, zda není poškozená a pak znovu zapojte.
	Zásuvka není pod el. proudem.	Zkontrolujte zásuvku.
Topné těleso září.	Vstupní napětí je příliš vysoké nebo příliš nízké.	Použijte napájení dle označení na štítku.
	Přívod vzduchu je zablokovaný.	Udržujte ohřívač v dostatečné vzdálenosti od předmětů, jako jsou záclony, plastové pytle, papír a jiné předměty, které mohou zablokovat přívod vzduchu. %
Přístroj neohřívá vzduch, funguje pouze jako ventilátor.	Spínač nebyl nastavený na topení.	Otočte spínač do polohy ohřevu.
	Nefunkční termostat.	Otáčejte termostatem a poslouchejte, zda spíná (cvaká). Pokud nedochází k žádnému spínání, termostat není poškozen. Ohřívač se zapne automaticky po ochlazení spotřebiče.
	Časté samovolné vypnutí ohřívače.	Vypněte ohřívač a zkontrolujte, zda není zablokovaný přívod vzduchu. Odpojte z el. sítě a vyčkejte alespoň 10 minut než se ochranný systém resetuje.
Abnormální hluk	Přístroj není ve vzpřímené poloze.	Postavte ohřívač na rovný povrch.

**POZORNE SI PREČÍTAJTE CELÝ NÁVOD:**

Dôkladne si prečítajte a dodržujte všetky bezpečnostné pokyny. Návod uschovajte na ľahko prístupnom mieste, možno ho budete potrebovať. Nedovoľte nikomu, kto tento návod nečítal, aby manipuloval či používal ohrievač vzduchu.

**1. UPOZORNENIE!**

1.1 Tento spotrebič môžu používať deti vo veku od 8 rokov a osoby zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, ak sú pod dozorom alebo im boli vysvetlené zásady týkajúce sa bezpečného použitia ohrievača a porozumeli rizikám, ktoré s použitím vznikajú. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

1.2  **UPOZORNENIE:** Vykurovacie teleso nezakrývajte, aby nedošlo k jeho prehriatiu.

1.3 Deti mladšie ako 3 rokov by mali zostať mimo dosahu ohrievača, ak nebudú pod neustálym dozorom.

1.4 Deti vo veku od 3 rokov a menej ako 8 rokov smú prístroj zapnúť / vypnúť len za predpokladu, že ohrievač je umiestnený alebo inštalovaný v jeho predpokladanej obvyklej prevádzkovej polohe a ak sú deti pod dohľadom alebo im boli vysvetlené zásady týkajúce sa bezpečného použitia ohrievača a porozumeli rizikám, ktoré s použitím vznikajú. Deti vo veku od 3 rokov a menej ako 8 rokov nesmú prístroj zapájať, regulovať a čistiť alebo vykonávať údržbu.

1.5 **UPOZORNENIE** - niektoré časti tohto zariadenia sa môžu rozpáliť a spôsobiť popáleniny. Osobitnú pozornosť je potrebné venovať v prípade prítomnosti detí a osôb so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami.

1.6 Ohrievač nesmie byť umiestnený bezprostredne pri zásuvke.

1.7 Tento ohrievač nepoužívajte v bezprostrednom okolí vane, sprchového kúta alebo bazénu.

1.8 Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený výrobcom, servisným technikom alebo podobne kvalifikovanými osobami, aby sa zabránilo nebezpečenstvu úrazu.

**2. Představení produktu**

2.1 V závislosti od typu napájacieho kábla smie byť ohrievač používaný iba v domácnosti, skladoch a dielnách, na stavenisku alebo v skleníkoch. Obsahuje termostat a samočinne sa resetujúcu tepelnú reguláciu pre ovládanie vykurovacích prvkov. Termostat reaguje na teplotu vzduchu. Motor ventilátora nie je ovládaný termostatom a pokračuje v procese aj keď termostat vypne výhrevné teleso. Tepelná poistka pre samočinný Reset vypne kúrenie, aby sa zaistila bezpečnosť pri prehriatí.

2.2 Pri prvom použití ohrievača si môžete všimnúť nepatrného dymu. Je to úplne normálny jav a po krátkej dobe toto prestane. Vykurovací článok je vyrobený z nehrdzavejúcej ocele a je pokrytý ochranným olejom. Pri ohrievaní je dym spôsobený práve zvýšeným olejom z výroby.

**3. Technické údaje**

Model	Dalap A 2 HF	Dalap A 3,3 HF	Dalap A 5 HF
Stupeň krytia	IP24	IP24	IP24
Napätie	220-240V~ 50Hz	220-240V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Maximálna kapacita vzduchu	272 m <sup>3</sup> /h	550 m <sup>3</sup> /h	620 m <sup>3</sup> /h
Vykurovací plocha	20 m <sup>2</sup>	40 m <sup>2</sup>	60 m <sup>2</sup>
Rozmery (mm)	280x215x205	340x250x260	345x255x265
Váha (Kg)	3,8	4,6	5,9

Model	Dalap A 9 HF	Dalap A 15 HF	Dalap A 22 HF
Stupeň krytia	IP24	IP24	IP24
Napätie	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Maximálna kapacita vzduchu	708 m <sup>3</sup> /h	1292 m <sup>3</sup> /h	1704 m <sup>3</sup> /h
Vykurovací plocha	80 m <sup>2</sup>	120 m <sup>2</sup>	160 m <sup>2</sup>
Rozmery (mm)	490x550x600	300x360x410	355x410x450
Váha (Kg)	10,6	15,6	23,2

3.1 Telo ohrievača je vyrobené z oceľového plechu ošetreného tepelne odolným práškom.

3.2 Dodávané s napájacím káblom a zástrčkou.

**8. Solution à apporter aux problèmes :**

De nombreux problèmes courants peuvent facilement être solutionnés, ce qui permet d'économiser d'éventuels frais de réparation. Consultez les solutions ci-dessous pour voir si vous pouvez solutionner le problème seul avant d'appeler un technicien de service.

Panne	Cause possible	Solution
<b>Le générateur de chaleur ne fonctionne pas alors qu'il est correctement branché et que le thermostat est allumé.</b>	La fiche est mal engagée dans la prise.	Retirez la fiche, contrôlez-la pour voir si elle n'est pas endommagée et rebranchez-la.
	PrLa prise n'est pas sous tension.	Contrôlez la prise.
<b>Le corps de chauffe est incandescent.</b>	La tension d'alimentation est trop élevée ou trop basse.	Utilisez une alimentation conforme aux indications sur l'étiquette.
	L'arrivée d'air est bloquée.	Maintenez le générateur de chaleur à une distance suffisante d'objets comme les voilages, les sachets en plastique, du papier et d'autres objets qui pourraient bloquer l'alimentation en air. %
<b>Le générateur de chaleur ne chauffe pas l'air, seul le ventilateur fonctionne.</b>	Le bouton n'est pas réglé sur chauffage.	Tournez le bouton en position de chauffage.
	Thermostat non fonctionnel.	Tournez le thermostat et écoutez s'il fonctionne (vous devez entendre des déclics). S'il ne fonctionne pas, cela signifie que le thermostat est endommagé. Le générateur de chaleur s'allume automatiquement après le refroidissement de l'appareil.
	Coupure fréquente et incontrôlée du générateur de chaleur	Éteignez le générateur de chaleur et vérifiez que l'arrivée d'air n'est pas bloquée. Débranchez le générateur du réseau électrique et attendez au moins 10 minutes que le système de protection se réinitialise.
<b>Bruit anormal</b>	Le générateur n'est pas en position droite.	Mettez le générateur sur une position droite.

#### 4. Description du panneau de commande

- 4.1 Bouton gauche : Réglage de la température.  
4.2 Bouton droit : Réglage de la puissance de chauffe.

#### 5. Règlements spécifiques de sécurité

- 5.1 Lorsque vous utilisez votre générateur de chaleur, respectez toujours les instructions élémentaires de sécurité, y compris les suivantes:
- 5.1.1 Le générateur de chaleur n'est pas adapté pour une utilisation en extérieur par temps humide, dans les salles de bains ou dans tout autre environnement humide.
- 5.1.2 Veuillez toujours être très conscient que le générateur de chaleur peut être très chaud et qu'il doit donc être placé à une distance suffisamment importante des objets inflammables, comme par exemple les meubles, les rideaux etc.
- 5.1.3 Ne couvrez jamais le générateur de chaleur.
- 5.1.4 Le générateur de chaleur ne doit pas se trouver à toute proximité d'une prise.
- 5.1.5 Ne branchez pas le générateur de chaleur à l'aide d'une minuterie (allumé/éteint) ou d'un autre équipement pouvant automatiquement éteindre l'appareil.
- 5.1.6 Le générateur de chaleur ne doit pas être mis dans une pièce où des liquides ou gaz inflammables sont utilisés ou stockés.
- 5.1.7 Si une rallonge est utilisée, elle doit être aussi courte que possible.
- 5.1.8 Un autre appareil ne doit pas être branché dans la même prise que le générateur de chaleur.
- 5.1.9 N'utilisez pas ce générateur de chaleur à toute proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- 5.1.10 Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le technicien de service ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout risque de danger.
- 5.1.11 Assurez-vous que le générateur de chaleur est constamment sous contrôle et qu'il est hors de portée des enfants et animaux.
- 5.1.12 Ne posez pas le générateur de chaleur à un emplacement d'où il pourrait facilement basculer.
- 5.1.13 Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une durée prolongée, débranchez-le de la prise. Ne retirez jamais la fiche en tirant sur le câble d'alimentation.
- 5.1.14 Placez le générateur de chaleur à une distance suffisante des rideaux ou autres objets qui pourraient facilement bloquer l'arrivée d'air dans l'appareil.
- 5.1.15 Si le générateur de chaleur n'est pas utilisé, le câble d'alimentation est résistant à l'eau. Pour éviter tout risque d'accident par électrocution ou par courant parasite, n'utilisez jamais l'appareil lorsque vous avez les mains humides et n'allumez jamais l'appareil s'il y a de l'eau sur le câble d'alimentation.
- 5.1.16 N'éliminez pas l'appareil électrique avec les déchets communaux, emmenez-le dans un centre de collecte. Vous pouvez obtenir des informations sur les points de collecte disponibles auprès de votre municipalité. Si les appareils électriques sont éliminés dans des décharges, des substances dangereuses pourraient parvenir jusqu'aux eaux souterraines et ainsi avoir des conséquences sur la santé.
- 5.1.17 Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou n'ayant pas d'expérience, à moins qu'elles soient sous surveillance ou que les principes de sécurité d'utilisation du générateur de chaleur leur aient été expliqués et qu'ils comprennent tous les risques liés à l'utilisation.
- 5.1.18 Les enfants devraient constamment être sous surveillance pour que leur sécurité soit correctement assurée.

#### 6. Instructions d'utilisations

- 6.1 Positionnez le générateur de chaleur pour qu'il soit sur une surface stable, à une distance suffisante d'un environnement humide ou au contraire d'objets inflammables.
- 6.2 Branchez le générateur de chaleur au réseau.
- 6.3 Réglez le bouton thermostat sur MAX et laissez le générateur de chaleur fonctionner à pleine puissance.
- 6.4 Le générateur de chaleur s'allume après avoir tourné le bouton de réglage de l'intensité de chauffe.
- 6.5 Dès que la température de la pièce atteint la puissance souhaitée, le générateur de chaleur arrête de fonctionner, mais le ventilateur continue de tourner. Le générateur de chaleur s'active et se coupe alors automatiquement pour maintenir la température souhaitée dans la pièce.
- 6.6 Avant de couper le générateur de chaleur, tournez le thermostat dans la position MIN et l'autre bouton sur la position ventilateur, laissez la machine refroidir pendant deux minutes. Éteignez ensuite le générateur et débranchez-le de la prise.

#### 7. Nettoyage et entretien

- 7.1 Coupez le générateur de chaleur et laissez-le refroidir avant de le nettoyer. Toutes les parties du générateur de chaleur peuvent être essuyées avec une éponge humidifiée dans de l'eau à moins de 50°C avec un agent nettoyant doux. Séchez ensuite avec un chiffon propre. Faites attention qu'aucune eau ne pénètre à l'intérieur de la machine. Ne pulvérisez pas de l'eau dans le générateur de chaleur, n'utilisez pas de diluant comme de l'essence ou d'autres produits tels pour nettoyer le générateur de chaleur.
- 7.2 Nettoyez le câble d'alimentation et la fiche, séchez et emballez dans un sachet plastique.
- 7.3 Si vous avez l'intention de ranger votre générateur, laissez-le tout d'abord refroidir. Conservez-le dans un endroit sec et bien aéré.

#### 4. Popis ovládacieho panela

- 4.1 Ľavý gombík: Nastavenie ohrevu  
4.2 Pravý gombík: Termostat

#### 5. Zvláštne bezpečnostné predpisy

- 5.1 Pri používaní elektrického spotrebiča je treba vždy dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, vrátane:
- 5.1.1 Ohrievač nie je vhodný pre vonkajšie použitie vo vlhkom počasí, v kúpeľniach alebo v iných mokrých alebo vlhkých prostrediach.
- 5.1.2 Upozorňujeme, že ohrievač môže byť veľmi horúci a mal by preto byť umiestnený v bezpečnej vzdialenosti od horľavých predmetov ako je nábytok, záclony a podobné.
- 5.1.3 Nezakrývajte ohrievač.
- 5.1.4 Ohrievač nesmie byť umiestnený bezprostredne pri zásuvke.
- 5.1.5 Ohrievač nepripájajte pomocou časovača (zapnuté / vypnuté) alebo iného zariadenia, ktoré môže prístroj automaticky zapnúť.
- 5.1.6 Ohrievač nesmie byť umiestnený v miestnostiach, kde sa používajú alebo skladujú horľavé kvapaliny alebo plyny.
- 5.1.7 Ak sa používa predlžovací kábel, musí byť čo najkratší.
- 5.1.8 Iná zariadenie nesmie byť zapojené do rovnakej zásuvky ako ohrievač.
- 5.1.9 Nepoužívajte tento ohrievač v bezprostrednom okolí vane, sprchového kúta alebo bazénu.
- 5.1.10 Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený výrobcom, servisným technikom alebo podobne kvalifikovanými osobami, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.
- 5.1.11 Zaistíte, aby ohrievač bol pod neustálym dohľadom a mimo dosahu detí a zvierat.
- 5.1.12 Neumiestňujte ohrievač na miesta, kde sa môže ohrievač ľahko prevrátiť.
- 5.1.13 Pokiaľ prístroj nebudete používať dlhšiu dobu, odpojte ho zo zásuvky. Nikdy vyťahujte zástrčku za napájací kábel.
- 5.1.14 Umiestnite ohrievač v dostatočnej vzdialenosti od záclon alebo predmetov, ktoré môžu ľahko zablokovať prívod vzduchu ohrievača.
- 5.1.15 Ak sa prívodná cievka nepoužíva, je vodotesná. Aby sa predišlo možnému úrazu elektrickým prúdom alebo zvodovému prúdu, nikdy nepoužívajte prístroj s mokrými rukami alebo nezapínajte spotrebič, ak je na napájacom kábli voda.
- 5.1.16 Ne likvidujte elektrické spotrebiče ako netriedený komunálny odpad, používajte zberné miesta. Informácie o dostupných zberných miestach vám poskytne miestny úrad. Ak sú elektrické spotrebiče likvidované na skládkach, môžu nebezpečné látky preniknúť do podzemných vôd, čo môže poškodiť vaše zdravie.
- 5.1.17 Tento spotrebič nie je určený pre použitie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, ak sú pod dozorom alebo im boli vysvetlené zásady týkajúce sa bezpečného použitia ohrievača a porozumeli rizikám, ktoré s použitím vznikajú.
- 5.1.18 Deti by mali byť pod neustálym dozorom, aby bola zaistená ich bezpečnosť.

#### 6. Pokyny k použití

- 6.1 Ohrievač umiestnite tak, aby stál na pevnom povrchu a v bezpečnej vzdialenosti od vlhkého prostredia a horľavých predmetov.
- 6.2 Pripojte ohrievač k el. sieti.
- 6.3 Nastavte koliesko termostatu na MAX a nechajte ohrievač pracovať s plným výkonom.
- 6.4 Ohrev ventilátora sa zapne, keď je prepínač vykurovania nastavený na jedno z nastavení výkonu.
- 6.5 Akonáhle teplota v miestnosti dosiahne požadované hodnoty, výhrevné teleso prestane fungovať, ale ventilátor naďalej pracuje. Vykurovacie teleso sa teraz automaticky spúšťa a vypína, tak aby udržal nastavenú teplotu v miestnosti.
- 6.6 Pred vypnutím ohrievača otočte termostat do polohy MIN a prepnite spínač do polohy ventilátora, nechajte prístroj vychladnúť po dobu dvoch minút. Potom prístroj vypnite a vyťahnite z el. siete.

#### 7. Čistenie a údržba

- 7.1 Pred čistením prístroj odpojte od siete a nechajte ho vychladnúť. Všetky časti ohrievača môžete otierať mäkkou špongiou namočenou <50 °C vode a jemným čistiacim prostriedkom, potom osušte čistou handričkou. Dávajte pozor, aby sa voda nedostala do vnútornej časti prístroja. Nestriekajte vodu na ohrievač, nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá ako benzín atď. na čistenie ohrievača.
- 7.2 Vyčistite napájací kábel a zástrčku, osušte a zabaľte do plastového vrečka.
- 7.3 Ak ukladáte ohrievač, nechajte ho najprv vychladnúť. Udržujte ho na suchom a vetranom mieste.

**8. Odporúčané riešenie problémov:**


Mnoho bežných problémov môžete ľahko vyriešiť a ušetriť tak náklady za prípadný servis. Vyskúšajte nižšie uvedené návrhy a zistíte, či je možné vyriešiť problém skôr než budete volať servisného technika.

Závaďa	Možná príčina	Riešenie
<b>Ohrievač nepracuje, ani keď je zapojený do siete a termostat je zapnutý.</b>	Zástrčka je uvoľnená, chybné zapojenie do el. siete.	Vytiahnite zástrčku, skontrolujte ju, či nie je poškodená a potom znova zapojte.
	Zásuvka nie je pod el. prúdom.	Skontrolujte zásuvku.
<b>Vykurovacie teleso sála.</b>	Vstupné napätie je príliš vysoké alebo príliš nízke.	Použite napájanie podľa označenia na štítku.
	Prívod vzduchu je zablokovaný.	Udržujte ohrievač v dostatočnej vzdialenosti od predmetov, ako sú záclony, plastové vrecia, papier a iné predmety, ktoré môžu zablokovať prívod vzduchu. %
<b>Prístroj neohrieva vzduch, funguje len ako ventilátor.</b>	Spínač nebol nastavený na kúrenie.	Otočte spínač do polohy ohrevu.
	Nefunkčný termostat.	Otáčajte termostatom a počúvajte, cvaknutie otvorený / zatvorený. Ak nie je cvaknutie a termostat nie je poškodený, ohrievač sa automaticky zapne, keď spotrebič vychladne.
	Časté spontánne vypnutie ohrievača	Vypnite ohrievač a skontrolujte, či nie je zablokovaný prívod vzduchu. Odpojte z el. siete a počkajte aspoň 10 minút než sa ochranný systém resetuje.
<b>Abnormálny hluk</b>	Prístroj nie je vo vzpriamenej polohe.	Postavte ohrievač na rovný povrch.

**LISEZ ATTENTIVEMENT L'ENSEMBLE DU MANUEL :**

Lisez attentivement et respectez l'ensemble des instructions de sécurité. Conservez ce manuel dans un lieu facilement accessible car vous pourriez en avoir besoin à l'avenir. Ne laissez personne manipuler ou utiliser ce générateur d'air chaud sans avoir préalablement lu le manuel d'utilisation.

**1. ALERTE!**

- 1.1 Ce générateur d'air peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans, par des personnes aux aptitudes physiques, sensorielles ou mentales réduites ou encore par des personnes sans expérience à condition qu'elles soient sous surveillance ou qu'on leur ait clairement expliqué les principes de sécurité liés à l'utilisation de ce générateur d'air et qu'elles aient compris les risques existants. Les enfants sans surveillance ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien de ce générateur.
- 1.2  AVERTISSEMENT : Ne couvrez pas le corps de chauffe pour éviter qu'il n'entre en surchauffe.
- 1.3 Les enfants de moins de 3 ans ne devraient pas rester à proximité de ce générateur d'air, à moins qu'elles ne soient continuellement sous surveillance.
- 1.4 Les enfants de 3 à 8 ans peuvent allumer ou éteindre le générateur d'air chaud à condition que le générateur soit placé ou installé dans sa position normale d'utilisation, que les enfants soient sous surveillance ou qu'on leur ait clairement expliqué les principes de sécurité d'utilisation du générateur et qu'ils comprennent les risques auxquels ils s'exposent ainsi. Les enfants de 3 à 8 ans ne doivent pas brancher l'appareil, le régler, le nettoyer ou effectuer des opérations d'entretien.
- 1.5 AVERTISSEMENT - certains éléments de ce produit peuvent être chauds et entraîner des brûlures. Une attention particulière doit être prêtée lorsque des enfants et personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites sont présentes.
- 1.6 Le générateur d'air chaud ne doit pas se trouver à toute proximité de la prise électrique.
- 1.7 N'utilisez pas ce générateur d'air chaud à proximité d'une baignoire, d'une cabine de douche ou d'une piscine.
- 1.8 Si le cordon d'alimentation est abîmé, il doit être immédiatement remplacé par le fabricant, par un technicien ou une autre personne toute aussi qualifiée pour empêcher tout risque d'accidents.

**2. Présentation du produit**

- 2.1 En fonction du type de câble d'alimentation, le générateur d'air chaud ne doit être utilisé que dans les maisons d'habitation, les entrepôts, les ateliers, les chantiers couverts et les serres. Il est équipé d'un thermostat qui réinitialise automatiquement la régulation thermique. Le thermostat réagit à la température de l'air environnant. Le moteur du ventilateur n'est pas commandé par un thermostat et il continue donc de fonctionner même lorsque le thermostat coupe le corps de chauffe. Une sécurité thermique pour la réinitialisation automatique coupe le chauffage pour éviter tout risque de surchauffe du générateur.
- 2.2 Il est possible qu'un peu de fumée se dégage lors de la première utilisation de l'appareil. Ceci est un phénomène tout à fait normal qui disparaît rapidement. Le corps de chauffe est fabriqué en acier inoxydable et il est recouvert d'une huile protectrice. Lors des premières montées en chaleur, la fumée est causée par les restes d'huile.

**3. Données techniques**

Modèle	Dalap A 2 HF	Dalap A 3,3 HF	Dalap A 5 HF
Niveau de protection	IP24	IP24	IP24
Tension	220-240V~ 50Hz	220-240V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Capacité d'air maximale	272 m3/h	550 m3/h	620 m3/h
Zone chauffante	20 m2	40 m2	60 m2
Dimensions (mm)	280x215x205	340x250x260	345x255x265
Poids (kg)	3,8	4,6	5,9

Modèle	Dalap A 9 HF	Dalap A 15 HF	Dalap A 22 HF
Niveau de protection	IP24	IP24	IP24
Tension	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Capacité d'air maximale	708 m3/h	1292 m3/h	1704 m3/h
Zone chauffante	80 m2	120 m2	160 m2
Dimensions (mm)	490x550x600	300x360x410	355x410x450
Poids (kg)	10,6	15,6	23,2

3.1 Le corps du générateur de chaleur est fabriqué en tôle d'acier traitée avec une peinture en poudre hautement résistante à la chaleur.

3.2 Fourni avec un câble d'alimentation et une fiche.

## 8. Recomandări pentru soluționarea problemelor:


Multe probleme obișnuite pot fi rezolvate cu ușurință și pot economisi eventualele costuri cu serviceul. Încercați sugestiile de mai jos pentru a vedea dacă puteți rezolva problema înainte de a apela la un tehnician de service.

Defecțiunea	Cauza probabilă	Soluția
<b>Aeroterma nu funcționează nici chiar atunci când este conectată la rețea și termostatul este pornit.</b>	Ștecărul este deconectat, conectare incorectă la rețeaua el.	Scoateți ștecărul, verificați dacă nu este deteriorat și apoi introduceți-l din nou în priză.
	Priza nu este sub curent el.	Verificați priza.
<b>Corpul de încălzire radiază</b>	Tensiunea de intrare este prea mare sau prea mică.	Utilizați alimentarea indicată pe etichetă.
	Alimentarea cu aer este blocată.	Amplasați aeroterma departe de obiecte cum ar fi perdele, pungi de plastic, hârtie și alte obiecte care ar putea bloca alimentarea cu aer.
<b>Aparatul nu încălzește aerul, funcționează doar ca ventilator.</b>	Comutatorul nu a fost reglat pentru încălzire.	Rotiți comutatorul în poziția de încălzire.
	Termostat deteriorat.	Rotiți termostatul și ascultați dacă se comută (se aude un clic). Dacă nu se produce comutarea, termostatul nu este deteriorat. Aeroterma pornește în mod automat după ce aparatul s-a răcit.
	Oprirea frecventă spontană a aerotermei.	Opriți aeroterma și verificați dacă alimentarea cu aer nu este blocată. Deconectați de la rețeaua el. și așteptați cel puțin 10 minute până când sistemul de protecție se va reseta.
<b>Zgomot anormal</b>	Aparatul nu este în poziție dreaptă.	Așezați aeroterma pe o suprafață plană.

## PROSIMY O UWAGNE PRZECZYTAŃE CAŁEJ INSTRUKCJI:

Należy uważnie przeczytać i przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Instrukcję ułożyć w łatwo dostępnym miejscu, może być potrzebna w przyszłości. Nie pozwalać nikomu, kto nie zapoznał się z instrukcją, na manipulowanie lub używanie ogrzewacza powietrza.

### OSTRZEŻENIE!

- 1.1. Tego urządzenia mogą używać dzieci w wieku od 8 lat i osoby o obniżonej sprawności fizycznej, zmysłowej lub psychicznej, lub z niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą, jeżeli są pod nadzorem lub zostały im objaśnione zasady dotyczące bezpiecznego używania ogrzewacza i zrozumiały zagrożenia, które powstają podczas używania. Czyszczenia i utrzymania nie mogą przeprowadzać dzieci bez nadzoru.
- 1.2.  UWAGA: Nie zakrywać grzałki, aby nie doszło do jego przegrzania.
- 1.3. Dzieci w wieku poniżej 3 lat powinny być poza zasięgiem ogrzewacza, jeżeli nie są pod stałym nadzorem.
- 1.4. Dzieci w wieku od 3 lat i poniżej 8 lat mogą urządzenie włączyć/wyłączyć tylko pod warunkiem, że ogrzewacz jest umieszczony lub zainstalowany w jego normalnej zakładanej pozycji a dzieci są pod nadzorem lub zostały im objaśnione zasady dotyczące bezpiecznego użycia ogrzewacza i zrozumiały zagrożenia związane z jego użyciem. Dzieci w wieku powyżej 3 lat i poniżej 8 lat nie mogą urządzenia podłączać, regulować i czyścić lub przeprowadzać utrzymania.
- 1.5. UWAGA - niektóre części tego wyrobu mogą się rozpaść i spowodować poparzenia. Szczególną ostrożność należy zachować w razie obecności dzieci i osób o obniżonej sprawności fizycznej, zmysłowej lub psychicznej.
- 1.6. Ogrzewacz nie może być umieszczony bezpośrednio przy gniazdku.
- 1.7. Tego ogrzewacza nie używać w bezpośrednim sąsiedztwie wanny, prysznicza lub basenu.
- 1.8. Jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, technika serwisowego lub podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć niebezpieczeństwa urazu.

### 2. Przedstawienie produktu

- 2.1 W zależności od typu kabla zasilającego ogrzewacz może być używany tylko w gospodarstwie domowym, magazynach, warsztatach, na budowie lub w szklarniach. Posiada termostat, który samoczynnie resetuje regulację temperaturą. Termostat reaguje na temperaturę otaczającego powietrza. Silnik wentylatora nie jest sterowany termostatem i kontynuuje pracę, kiedy termostat wyłączy grzałkę. Bezpiecznik termiczny do samoczynnego resetu wyłączy ogrzewanie, aby zapobiec przegrzaniu ogrzewacza.
- 2.2 Podczas pierwszego użycia ogrzewacza może pojawić się mała ilość dymu. Jest to normalne zjawisko i po krótkim czasie zaniknie. Grzałka jest wyprodukowana ze stali nierdzewnej i pokryta olejem ochronnym. Podczas ogrzewania dym powstaje z resztek oleju z produkcji.

### 3. Dane techniczne

Model	Dalap A 2 HF	Dalap A 3,3 HF	Dalap A 5 HF
Stopień ochrony	IP24	IP24	IP24
Napięcie	220-240V~ 50Hz	220-240V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Maksymalna wydajność powietrza	272 m <sup>3</sup> /h	550 m <sup>3</sup> /h	620 m <sup>3</sup> /h
Strefa grzewcza	20 m <sup>2</sup>	40 m <sup>2</sup>	60 m <sup>2</sup>
Wymiary (mm)	280x215x205	340x250x260	345x255x265
Masa (Kg)	3,8	4,6	5,9

Model	Dalap A 9 HF	Dalap A 15 HF	Dalap A 22 HF
Stopień ochrony	IP24	IP24	IP24
Napięcie	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Maksymalna wydajność powietrza	708 m <sup>3</sup> /h	1292 m <sup>3</sup> /h	1704 m <sup>3</sup> /h
Strefa grzewcza	80 m <sup>2</sup>	120 m <sup>2</sup>	160 m <sup>2</sup>
Wymiary (mm)	490x550x600	300x360x410	355x410x450
Masa (Kg)	10,6	15,6	23,2

- 3.1 Korpus ogrzewacza jest wykonany z blachy stalowej wykończonej odporną termicznie farbą proszkową.
- 3.2 Jest dostarczany z kablem zasilającym z wtyczką.

#### 4. Opis panelu do obsługi

- 4.1 Lewe pokrętko: Nastawienie temperatury  
4.2 Prawe pokrętko: Nastawienie mocy ogrzewania

#### 5. Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- 5.1 Podczas używania urządzenia elektrycznego trzeba zawsze przestrzegać zasad bezpieczeństwa:
- 5.1.1 Ogrzewacz nie jest przeznaczony do używania na zewnątrz przy wilgotnej pogodzie, w łazienkach lub w innych mokrych lub wilgotnych miejscach.
- 5.1.2 Należy pamiętać, że ogrzewacz może być bardzo gorący, dlatego powinien być umieszczony w bezpiecznej odległości od łatwopalnych przedmiotów, takich jak meble, firanki, itp.
- 5.1.3 Nie zakrywać ogrzewacza.
- 5.1.4 Ogrzewacz nie może być umieszczony bezpośrednio przy gniazdku.
- 5.1.5 Nie podłączać ogrzewacza przez timer (włączone/wyłączone) lub inne urządzenie, które może ogrzewacz automatycznie włączyć.
- 5.1.6 Ogrzewacz nie może być umieszczony w pomieszczeniach, gdzie są używane lub przechowywane ciecze lub gazy łatwopalne.
- 5.1.7 Jeżeli jest użyty przedłużacz, musi być jak najkrótszy.
- 5.1.8 Do tego samego gniazdka, co ogrzewacz, nie mogą być podłączone inne urządzenia.
- 5.1.9 Nie używać tego ogrzewacza w bezpośrednim sąsiedztwie wanny, prysznicza lub basenu.
- 5.1.10 Jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, technika serwisowego, lub podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć niebezpieczeństwa.
- 5.1.11 Zapewnić, aby ogrzewacz był pod stałym nadzorem i poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- 5.1.12 Nie umieszczać ogrzewacza w miejscach, gdzie może się łatwo przewrócić.
- 5.1.13 Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, odłączyć je od gniazdka. Nigdy nie wyciągać wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel.
- 5.1.14 Umieścić ogrzewacz w dostatecznej odległości od zasłon lub przedmiotów, które mogą łatwo zablokować doprowadzenie powietrza do ogrzewacza.
- 5.1.15 Jeżeli ogrzewacz nie jest używany, kabel zasilający jest wodoodporny. Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym lub zwarcieniu nigdy nie używać urządzenia z mokrymi rękami ani nie włączać go, jeżeli na kablu zasilającym jest woda.
- 5.1.16 Nie likwidować urządzeń elektrycznych jako niesegregowany odpad komunalny. Informacje o dostępnych miejscach gromadzenia odpadów podadzą miejscowe władze. Jeżeli urządzenia elektryczne są likwidowane na wysypiskach, niebezpieczne substancje mogą się dostać do wód podziemnych, co może szkodzić zdrowiu ludzi.
- 5.1.17 To urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (łącznie z dziećmi) o obniżonej sprawności fizycznej, zmysłowej i psychicznej, lub z niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą, jeżeli nie są pod nadzorem lub nie zostały im objaśnione zasady dotyczące bezpiecznego używania ogrzewacza i nie zrozumiały zagrożeń związanych z jego używaniem.
- 5.1.18 Dzieci powinny być pod stałym nadzorem, aby było zapewnione ich bezpieczeństwo.

#### 6. Wskazówki dotyczące używania

- 6.1 Ogrzewacz umieścić tak, aby stał na mocnej powierzchni i w bezpiecznej odległości od wilgotnego środowiska i łatwopalnych przedmiotów.
- 6.2 Podłączyć ogrzewacz do sieci elektrycznej.
- 6.3 Nastawić pokrętko termostatu na MAX i pozwolić urządzeniu pracować z pełną mocą.
- 6.4 Ogrzewacz włączy się po obrocie pokrętki do nastawiania intensywności ogrzewania.
- 6.5 Jak tylko temperatura w pomieszczeniu osiągnie żądaną wartość, grzałka przestanie działać, ale wentylator nadal pracuje. Grzałka teraz automatycznie włącza się i wyłącza tak, aby utrzymać nastawioną temperaturę w pomieszczeniu.
- 6.6 Przed wyłączeniem ogrzewacza obrócić termostat do pozycji MIN i przełączyć przełącznik do pozycji wentylatora, zaczekać dwie minuty na ostygnięcie urządzenia. Następnie wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci elektrycznej.

#### 7. Czyszczenie i utrzymanie

- 7.1 Przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od sieci i poczekać na ostygnięcie. Wszystkie części ogrzewacza można wycierać miękką gąbką namoczoną w wodzie <math>< 50\text{ }^\circ\text{C}</math> i delikatnym środkiem czyszczącym, następnie osuszyć czystą ściereczką. Uważać, aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia. Nie przyskakać wodą na ogrzewacz, nigdy nie używać rozpuszczalników, np. benzyny, itd. do czyszczenia ogrzewacza.
- 7.2 Wyczyścić kabel zasilający i wtyczkę, osuszyć i zapakować do plastikowej torebki.
- 7.3 Przed schowaniem ogrzewacza należy poczekać na jego ostygnięcie. Przechowywać go w suchym i wentryzonym miejscu.

#### 4. Descrierea panoului de comandă

- 4.1 Butonul stâng: Reglarea temperaturii  
4.2 Butonul drept: Reglarea puterii aerotermei

#### 5. Reglementări de securitate speciale

- 5.1 La utilizarea aparatului electric, trebuie respectate întotdeauna măsurile de securitate de bază, inclusiv:
- 5.1.1 Aeroterma nu este adecvată pentru utilizarea în aer liber, cu umiditate, în băi sau în alte spații ude sau umede.
- 5.1.2 Vă rugăm să rețineți că aeroterma poate fi foarte fierbinte și, de aceea ar trebui să fie amplasată departe de obiecte inflamabile, cum ar fi mobilierul, perdelele și altele asemenea.
- 5.1.3 Nu acoperiți aeroterma.
- 5.1.4 Aeroterma nu are voie să fie amplasată în imediata apropiere a prizei.
- 5.1.5 Nu conectați aeroterma cu ajutorul unui temporizator (pornit/oprit) sau al unui alt dispozitiv care poate porni aparatul în mod automat.
- 5.1.6 Aeroterma nu are voie să fie amplasată în încăperi în care se utilizează sau se depozitează lichide sau gaze inflamabile.
- 5.1.7 Dacă se utilizează un prelungitor, acesta trebuie să fie cât mai scurt posibil.
- 5.1.8 Nu conectați alte dispozitive la aceeași priză la care conectați aeroterma.
- 5.1.9 Nu utilizați aeroterma în imediata apropiere a căzii, dușului sau piscinei.
- 5.1.10 În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, tehnicianul de service sau de către persoane similare calificate pentru a evita pericolele.
- 5.1.11 Asigurați-vă că aeroterma este sub supraveghere permanentă și că nu se află la îndemâna copiilor și animalelor.
- 5.1.12 Nu amplasați aeroterma în locuri unde se poate răsturna cu ușurință.
- 5.1.13 Scoateți aparatul din priză dacă nu va fi utilizat pentru o perioadă mai lungă de timp. Nu scoateți niciodată ștecărul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- 5.1.14 Amplasați aeroterma departe de perdele sau obiecte care pot bloca alimentarea cu aer a aerotermei.
- 5.1.15 Dacă aeroterma nu se utilizează, cablul de alimentare este rezistent la apă. Pentru a evita posibilele accidente prin electrocutare, nu utilizați niciodată aparatul cu mâinile ude sau nu porniți aparatul dacă pe cablul de alimentare se află apă.
- 5.1.16 Nu eliminați aparatele electrice ca deșeurii municipale nesortate, utilizați punctele de colectare. Informații privind punctele de colectare disponibile vă vor fi oferite de autoritățile locale. Dacă aparatele electrice sunt eliminate la depozitele de deșeurii, substanțele periculoase pot pătrunde în apele subterane și astfel vă pot dăuna sănătății.
- 5.1.17 Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și de cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau le-au fost expliate principiile utilizării sigure a aerotermei și au înțeles riscurile care pot apărea în timpul utilizării.
- 5.1.18 Copiii trebuie supravegheați permanent pentru a le asigura securitatea.

#### 6. Instrucțiuni de utilizare

- 6.1 Amplasați aeroterma astfel încât să stea pe o suprafață solidă și la o distanță sigură de medii umede și obiecte inflamabile.
- 6.2 Conectați aeroterma la rețeaua el.
- 6.3 Reglați butonul termostatului la MAX și lăsați aeroterma să funcționeze la puterea maximă.
- 6.4 Aeroterma pornește după rotirea comutatorului pentru setarea intensității încălzirii.
- 6.5 La atingerea valorii dorite a temperaturii în cameră, corpul de încălzire încetează să funcționeze, dar ventilatorul continuă să lucreze. Acum, corpul de încălzire pornește și se oprește în mod automat, astfel încât să mențină în încăpere temperatura setată.
- 6.6 Înainte de a opri aeroterma, rotiți termostatul în poziția MIN și poziționați comutatorul în poziția ventilatorului, apoi lăsați aparatul să se răcească timp de două minute. Apoi opriți aparatul și deconectați-l de la rețeaua el.

#### 7. Curățarea și întreținerea

- 7.1 Înainte de curățare, deconectați aparatul de la rețea și lăsați-l să se răcească. Toate părțile aerotermei le puteți șterge cu un burete moale înmuiat în apă cu o temperatură <math>< 50\text{ }^\circ\text{C}</math> și cu detergent fin, apoi uscați cu o cârpă curată. Aveți grijă ca apa să nu pătrundă în interiorul aparatului. Nu stropiți aeroterma cu apă, nu utilizați niciodată solvenți, cum ar fi benzina, etc., pentru curățarea aerotermei.
- 7.2 Curățați cablul de alimentare și ștecărul, uscați-l și înfășurați-l într-o pungă de plastic.
- 7.3 Dacă depozitați aparatul, mai întâi lăsați-l să se răcească. Păstrați-l într-un loc uscat și ventilat.



**CITIȚI CU ATENȚIE ȘI ÎN ÎNTREGIME ACESTE INSTRUCȚIUNI:**

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile de securitate. Păstrați Instrucțiunile într-un loc ușor accesibil, este posibil ca mai târziu să aveți nevoie de ele. Nu permiteți nimănui care nu a citit aceste Instrucțiuni să manipuleze sau să utilizeze aeroterma.

**1. AVERTIZARE!**

**1.1** Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de la 8 ani și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe numai dacă sunt supravegheate sau dacă lea fost explicate principiile utilizării sigure a aerotermei și dacă au înțeles riscurile care pot apărea în timpul utilizării. Copiii nu au voie să efectueze curățarea și întreținerea aparatului nesupravegheați.

**1.2** **ATENȚIONARE:** Nu acoperiți corpul de încălzire, există riscul supraîncălzirii acestuia.

**1.3** Copiii cu vârsta sub 3 ani nu au voie să se afle în zona de acțiune a aerotermei, cu excepția cazului în care sunt supravegheați permanent.

**1.4** Copiii cu vârsta între 3 și 8 ani pot porni/opri aparatul numai dacă aeroterma este amplasată sau instalată în poziția sa normală de funcționare și copiii sunt supravegheați sau le-a fost explicate principiile utilizării sigure a aerotermei și dacă au înțeles riscurile care pot apărea în timpul utilizării. Copiii cu vârsta între 3 și 8 ani nu au voie să conecteze, să regleze, să curețe sau să efectueze operațiuni de întreținere a aparatului.

**1.5** **ATENȚIE!** Unele părți ale acestui produs se pot încălzi excesiv și pot produce arsuri. O atenție deosebită trebuie acordată în prezența copiilor și persoanelor cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse.

**1.6** Aeroterma nu are voie să fie amplasată în imediata apropiere a prizei.

**1.7** Nu utilizați aeroterma în imediata apropiere a căzii, dușului sau piscinei.

**1.8** În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, tehnicianul de service sau de către persoane similare calificate pentru a evita riscul rănirii.

**2. Prezentarea produsului**

**2.1** În funcție de tipul cablului de alimentare, aeroterma poate fi utilizată numai în locuințe, în depozite, în ateliere, pe șantiere sau în sere. Este dotată cu un termos tat care reglează automat temperatura. Termostatul reacționează la temperatura aerului ambiant. Motorul ventilatorului nu este comandat de termostat și continuă procesul chiar și atunci când termostatul oprește corpul de încălzire. Siguranța termică pentru Reset automat oprește aeroterma pentru a preveni supraîncălzirea.

**2.2** La prima pornire a aerotermei puteți observa o degajare infimă de fum. Acesta este un fenomen normal care după o perioadă scurtă de timp încetează. Elementul de încălzire este fabricat din oțel inoxidabil și este acoperit cu ulei de protecție. La încălzire, fumul este produs tocmai de restul de ulei din fabrică.

**3. Date tehnice**

Model	Dalap A 2 HF	Dalap A 3,3 HF	Dalap A 5 HF
Gradul de protecție	IP24	IP24	IP24
Tensiune	220-240V~ 50Hz	220-240V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Capacitatea maximă a aerului	272 m3/h	550 m3/h	620 m3/h
Zonă de încălzire	20 m2	40 m2	60 m2
Dimensiuni (mm)	280x215x205	340x250x260	345x255x265
Greutatea (Kg)	3,8	4,6	5,9

Model	Dalap A 9 HF	Dalap A 15 HF	Dalap A 22 HF
Gradul de protecție	IP24	IP24	IP24
Tensiune	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Capacitatea maximă a aerului	708 m3/h	1292 m3/h	1704 m3/h
Zonă de încălzire	80 m2	120 m2	160 m2
Dimensiuni (mm)	490x550x600	300x360x410	355x410x450
Greutatea (Kg)	10,6	15,6	23,2

**3.1** Corpul aerotermei este fabricat din tablă de oțel tratată cu pulbere rezistentă la căldură.

**3.2** Produsul este livrat cu cablu de alimentare și ștecăr.

**8. Zalecenia dotyczące rozwiązywania problemów:**


Wiele zwykłych problemów można łatwo rozwiązać i zaoszczędzić koszty za ewentualny serwis. Zalecamy wypróbowanie podanych poniżej rozwiązań przed wzywaniem technika serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
<b>Ogrzewacz nie pracuje, chociaż jest podłączony do sieci i termostat jest włączony.</b>	Wtyczka nieprawidłowo podłączona do gniazdka sieci el.	Wyciągnąć wtyczkę, skontrolować czy nie jest uszkodzona i ponownie podłączyć.
	Gniazdko nie jest pod napięciem	Skontrolować gniazdko
<b>Urządzenie nie ogrzewa powietrza, działa tylko jako wentylator.</b>	Napięcie wejściowe jest za wysokie lub za niskie.	Zapewnić zasilanie według danych na tabliczce znamionowej.
	Zablokowane doprowadzenie powietrza.	Utrzymywać ogrzewacz w dostatecznej odległości od przedmiotów, takich jak zasłony, plastikowe worki, papier i inne przedmioty, które mogą zablokować doprowadzenie powietrza.
<b>Urządzenie nie ogrzewa powietrza, działa tylko jako wentylator.</b>	Włącznik nie został nastawiony na ogrzewanie.	Obrócić włącznik do pozycji ogrzewania.
	Nie działa termostat.	Obracać termostatem i słuchać, czy włącza (pstryka). Jeżeli nie dochodzi do żadnego włączenia, termostat nie jest uszkodzony. Ogrzewacz włączy się automatycznie po ostygnięciu urządzenia.
	Częste samowolne wyłączenie ogrzewacza.	Wyłączyć ogrzewacz i skontrolować, czy nie jest zablokowane doprowadzenie powietrza. Odłączyć od sieci el. i zacząć co najmniej 10 minut na reset układu ochronnego.
<b>Nadmierny hałas</b>	Urządzenie nie stoi prosto.	Postawić ogrzewacz na równą powierzchnię.

**FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT:**

Olvassa el, és kövesse a lépéseket. Az utasításokat olyan helyen tárolja, ahol későbbiekben is biztonsággal hozzáférhet. Ne engedje, hogy bárki, aki nem olvassa el ezeket az utasításokat, összeállítsa, üzembe helyezze, vagy működtesse a fűtőttestet.

**1. FIGYELMEZTETÉS!**

- 1.1 Ezt a készüléket 8 éves és annál idősebb gyermekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalatlan, hozzá nem értő személyek is használhatják felügyelet alatt, vagy felvilágosítást kaptak a készülék biztonságos használatáról és a annak veszélyeiről. Gyermekek ne játszanak a fűtőttest körül, mert balesetveszélyes. A készülék tisztítása, karbantartása ne történjen felügyelet nélkül hagyott gyermekek által.
- 1.2  FIGYELEM: Ne takarja le a készüléket, mert túlmelegedhet!
- 1.3 Három éven aluli gyermekek ne használják, és ne érintkezzenek vele felügyelet nélkül.
- 1.4 3 és 8 év közötti gyermekek a ki és bekapcsoló gombon kívül ne használják a fűtőt, azt is csak akkor, amennyiben biztonságos, és stabil felületre van helyezve, és megfelelő felvilágosítást kaptak, az esetleges kockázatot megértették és tevékenységüket felügyelik. 3 és 8 év közötti gyermekek ne nyúljanak a konnektorhoz, az aljzatsatlakozáshoz, ne tisztítsák, helyezték át, vagy lássanak el bármi szerelési vagy karbantartási feladatot rajta.
- 1.5 FIGYELEM – egyes részek felforrósodhatnak, és égési sérülést okozhatnak. Külön figyelmet kell fordítani arra, ha gyermekek és idős, beteg sérülékenyebb emberek is a közelben tartózkodnak.
- 1.6 A fűtőberendezést tilos közvetlenül az aljzatba dugni.
- 1.7 Ne használja a berendezést közvetlenül fürdőkád, zuhany vagy úszómedence mellett az áramütés veszélye miatt.
- 1.8 Ha a tápkábel megsérült, a gyártóval, szakemberrel, szervizzel kell a cserét, javítást végrehajtani, a veszély elkerülése érdekében.

**2. Bevezető**

- 2.1 A tápkábel típusától függően a ventilátort csak háztartási célra, raktárakban és műhelyekben, építési területeken vagy üvegházakban lehet használni. A termék magában foglal egy termosztátot és egy önindító termikus kioldót a fűtőelemek vezérléséhez. A termosztát érzékeli a környező levegő hőmérsékletét, és eszerint vezérli a készüléket. A ventilátor motorja nem szabályozható termosztáttal, ezért folyamatosan működik, amikor a termosztát leválasztja a fűtőelemet a készülék kikapcsolását nem vezérli. Az önindító hőkapcsoló kikapcsolja a fűtőttestet, hogy biztosítsa a túlmelegedés elleni védelmet.
- 2.2 Ha először üzemeli be a készüléket, elképzelhető, hogy enyhe füstszagot érezhet. Ez teljesen normális, 1-2 használat után ez rövid időn belül elmúlik. A fűtőpanel rozsdamentes acélból készült, és a gyártó olajjal vontta be a sérülések elkerülése miatt. A füst az olaj elégéséből keletkezhet, mellyel az acél be lett vonva.

**3. Műszaki adatok**

Modell	Dalap A 2 HF	Dalap A 3,3 HF	Dalap A 5 HF
Érintésvédelmi besorolás	IP24	IP24	IP24
Feszültség	220-240V~ 50Hz	220-240V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Maximális levegőkapacitás	272 m3/h	550 m3/h	620 m3/h
Fűtőterület	20 m2	40 m2	60 m2
A fűtő méretei (mm)	280x215x205	340x250x260	345x255x265
Nettó súly (Kg)	3,8	4,6	5,9

Modell	Dalap A 9 HF	Dalap A 15 HF	Dalap A 22 HF
Érintésvédelmi besorolás	IP24	IP24	IP24
Feszültség	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Maximális levegőkapacitás	708 m3/h	1292 m3/h	1704 m3/h
Fűtőterület	80 m2	120 m2	160 m2
A fűtő méretei (mm)	490x550x600	300x360x410	355x410x450
Nettó súly (Kg)	10,6	15,6	23,2

- 3.1 Acéllemez ház hőálló por bevonattal.
- 3.2 Kábellel és dugóval ellátva.

**8. Препоръчително решаване на неизправности:**

Голяма част от обичайните проблеми можете лесно да решите и по този начин да спестите средства за евентуален сервис. Пробвайте посочените по-долу предложения и установете, дали проблемът може да се реши преди да се обърнете към сервизен техник.

ПроДефект	Възможна причина	Решение
Отоплителят не работи, дори и когато е включен в ел. мрежа и термостатът е включен.	Щепселът не е правилно сложен, грешно поставяне в ел. мрежа	Извадете щепсела, проверете, дали не е увреден и отново го включете в ел. мрежа.
	В контакта няма ел. ток	Проверете щепселната кутия
Отоплителното тяло свети .	Входното напрежение е много високо или много ниско.	Използвайте напрежение според обозначението върху етикета.
	Подаването на въздух е блокирано.	Поддържайте отоплителя на достатъчно разстояние от предмети, като напр. пердета, пластмасови чували, хартия и други предмети, които може да блокират подаването на въздух.
Уредът не отоплява въздуха, работи само като вентилатор.	Копчето не е настроено за отопляване.	Завъртете копчето в позиция за отопляване.
	Неработещ термостат.	Въртете термостата и слушайте, дали превключва (щрака). Ако не превключва, термостатът не е увреден. Отоплителят ще се включи автоматично след охлаждане на уреда.
	Често автоматично изключване на отоплителя.	Изключете отоплителя и проверете, дали подаването на въздух не е блокирано. Извадете го от ел. мрежа и изчакайте поне 10 минути да се изключи защитната система.
Необичаен шум	Уредът не е в изправено положение.	Поставете уреда върху равна повърхност.

#### 4. Описание на управляващото табло

4.1 Ляво копче: Настройка на температурата.

4.2 Дясно копче: Настройка на мощността на отоплението.

#### 5. Специални правила за безопасност

5.1 При употреба на електроуред трябва винаги да се спазват основните мерки за безопасност, включително:

5.1.1 Отоплителят не е подходящ за употреба на открито при влажно време, в бани или в други мокри или влажни среди.

5.1.2 Моля, имайте предвид, че отоплителят може да е много горещ и поради това следва да се поставя на безопасно разстояние от запалими предмети като мебели, пердета и пр.

5.1.3 Не покривайте отоплителя.

5.1.4 Отоплителят не трябва да се поставя непосредствено до щепселната кутия.

5.1.5 Не свързвайте отоплителя с помощта на таймер (включено/изключено) или друго устройство, което може да включи уреда автоматично.

5.1.6 Отоплителят не трябва да се поставя в помещения, където се използват или съхраняват запалими течности или газове.

5.1.7 Ако се използва удължителен кабел, кабелът трябва да е колкото се може по-къс.

5.1.8 В един и същи контакт не може да се включват същевременно с отоплителя и други уреди.

5.1.9 Не използвайте отоплителя в непосредствена близост до вана, душ кабина или басейн.

5.1.10 Ако захранващият кабел е увреден, трябва да се подмени от производителя, сервизен техник или други квалифицирани лица, за да се предотврати възникване на злополука.

5.1.11 Осигурете отоплителят да бъде под постоянен надзор и на място, недостъпно за деца и животни.

5.1.12 Не поставяйте отоплителя на места, от които може лесно да се обърне или падне.

5.1.13 Ако няма да използвате уреда дълго време, извадете го от контакта. Никога не изваждайте щепсела, дърпайки го за захранващия кабел.

5.1.14 Поставете отоплителя на достатъчно разстояние от пердета или предмети, които могат лесно да блокират подаването на въздух в отоплителя.

5.1.15 Ако отоплителят не се използва, захранващият кабел е водоустойчив. За да се предотврати възможна злополука от ел. ток или ток на утечка, никога не използвайте уреда с мокри ръце или не включвайте уреда, ако има вода върху захранващия кабел.

5.1.16 Не ликвидирайте електроуредите като несортиран битов отпадък, за тази цел използвайте специализирани пунктове за събиране на отпадък. Информациите за достъпните пунктове ще ви предоставят местните власти. Ако електроуредите се ликвидират съвместно с битовия отпадък, може опасните вещества да проникнат в подземните води, което може да увреди вашето здраве.

5.1.17 Този уред не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или душевни способности или с недостатъчен опит и знания, ако не са под надзор или не са им били обяснени принципите, отнасящи се до безопасното използване на отоплителя, и ако са разбрали рисковете, възникващи от използването му.

5.1.18 Децата следва да бъдат под постоянен надзор с цел осигуряване на тяхната безопасност.

#### 6. Инструкции за употреба

6.1 Поставете отоплителя така, че да стои върху здрава повърхност и на безопасно разстояние от влажна среда и запалими предмети.

6.2 Включете отоплителя в ел. мрежа.

6.3 Настройте копчето на термостата на MAX и оставете отоплителя да работи на максимална мощност.

6.4 След завъртане на копчето за настройка на интензитета на отоплението, отоплителят се включва.

6.5 След като температурата в помещението постигне желаната стойност, отоплителното тяло ще спре да функционира, но вентилаторът ще продължи да работи. Сега, отоплителното тяло се включва и изключва автоматично така, че да поддържа настроената температура в помещението.

6.6 Преди изключване на отоплителя, завъртете термостата в позиция MIN и превключете копчето в позиция на вентилатор, оставете уреда да се охлади в продължение на две минути. След това изключете уреда и извадете щепсела от ел. мрежа.

#### 7. Почистване и поддръжка

7.1 Преди почистване, извадете уреда от ел. мрежа и го оставете да се охлади. Всички части на отоплителя можете да почиствате с мека гъба намокрена във вода <50 °C и нежен почистващ препарат, след това го подсушете с чиста кърпа. Внимавайте водата да не попадне във вътрешните част на уреда. Не пръскайте отоплителя с вода, не използвайте за почистване на отоплителя разтворители като бензин и пр.

7.2 Почистете захранващия кабел и щепсела, подсушете и ги поставете в найлонова торбичка.

7.3 Ако прибирате отоплителя, най-напред го оставете да се охлади. Съхранявайте го на сухо и проветрявано място.

#### 4. Az irányító panel leírása

4.1 Bal gomb: választó gomb a hő beállításához

4.2 Jobb gomb: Termosztát tekerő szabályzó

#### 5. Különleges biztonsági előírások

5.1 Elektromos készülék használatakor mindig kövesse az alapvető óvintézkedéseket, beleértve az alábbiakat:

5.1.1 A készülék nem alkalmas kültéri használatra, nyirkos időjárás esetén, vagy egyéb nedves nyirkos helyre, például fürdőszobába.

5.1.2 Kérjük vegye figyelembe, hogy a fűtő rendkívüli módon fel tud forrósodni, így nem tegye közvetlenül könnyen gyulladó tárgyak, például bútorok, függöny közelébe.

5.1.3 Ne takarja le a fűtő ventilátort!

5.1.4 A ventilátor fűtőberendezése nem helyezhető közvetlenül a konnektorba.

5.1.5 Ne csatlakoztassa a ventilátor fűtőberendezését be - és kikapcsoló időzítővel vagy más olyan eszközzel, amely automatikusan bekapcsolja a készüléket.

5.1.6 A ventilátort tilos olyan helyiségbe helyezni, ahol gyúlékony folyadékokat vagy gázokat használnak.

5.1.7 Ha hosszabbítót használ, a lehető legrövidebb kábellel tegye, és legyen teljesen kihúzva a zsinór.

5.1.8 Nem csatlakoztathat más készüléket ugyanazon hálózati aljzathoz, mint amelyen a ventilátor van.

5.1.9 Ne használja a ventilátort a fürdőkád, zuhanyzó vagy úszómedence közvetlen környezetében.

5.1.10 Ha a tápkábel megsérült, a gyártóval, szakemberrel, szervizzel kell a cserét, javítást végrehajtani, a veszély elkerülése érdekében.

5.1.11 Győződjön meg róla, hogy a fűtőberendezés mindig felügyelet alatt van, és tartsa távol tőle a gyermekeket és az állatokat.

5.1.12 Ne helyezze a készüléket mozgó járművekre, vagy olyan helyre, ahonnan könnyen leeshet.

5.1.13 Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, húzza ki a hálózathoz. Ne hagyja a fűtőberendezést használat közben magára. Húzza ki egyenesen a dugót, soha ne a dugót húzza ki a vezetékéből.

5.1.14 Tartsa távol a fűtőtestet a függönytől vagy olyan helyektől, ahol a levegőbemenet könnyen blokkolható.

5.1.15 A tápcsatlakozó vízálló, ha nincs használaton kívül van. Az esetleges elektromos áramütés vagy szivárgásáram elkerülése érdekében soha ne használja a készüléket nedves kézzel, és ne használja, ha a tápkábel vizes lett.

5.1.16 Ne dobja ki az elektromos berendezéseket válogatás nélküli kommunális hulladékként, használjon külön szelektív gyűjtőt. Lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal a rendelkezésre álló gyűjtési lehetőségekről. Ha az elektromos berendezéseket hulladéklerakókba dobják, a veszélyes anyagok beleszivároghatnak a talajvízbe és bejuthatnak az élelmiszerláncba, súlyosan károsíthatják az egészséget és a környezetet.

5.1.17 Ez a készülék nem alkalmas kicsi gyermekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalatlan, hozzá nem értő személyek számára a felügyelet nélküli használatra

5.1.18 A gyermekek felügyeletéről minden esetben gondoskodni kell, hogy ne játszanak a készülék körül.

#### 6. Használati útmutató

6.1 Helyezze el a ventilátort úgy, hogy egy szilárd, stabil felületen álljon, és a nedves környezettől továbbá gyúlékony tárgyaktól biztonságos távolságban legyen.

6.2 Csatlakoztassa a ventilátort a hálózathoz.

6.3 Állítsa a termosztát gombot a MAX állásba, és hagyja, hogy a fűtőberendezés a legnagyobb teljesítményen működjön.

6.4 A ventilátor fűtőberendezése bekapcsol, ha a fűtési beállítások közül valamelyik ki van választva.

6.5 Ha a helyiség eléri a kívánt hőmérsékletet, a fűtőpanel lekapcsol, de a ventilátor továbbra is működik. Ha a hőmérséklet csökken, a fűtő visszakapcsol. A ventilátor fűtőberendezése automatikusan elindul és automatikusan leáll, így a helyiség hőmérséklete állandó marad.

6.6 Mielőtt kikapcsolná a fűtőtestet, fordítsa a termosztátot MIN állásba, és fordítsa a kapcsolót ventilátor helyzetbe, hagyja a készüléket két percig hűlni, majd kapcsolja ki a fűtőtestet, és húzza ki a dugót.

#### 7. Tisztítás és karbantartás

7.1 A készülék tisztítása előtt húzza ki a konnektorból és hagyja lehűlni. A szekrény könnyen szennyeződhet, mindig puha szivaccsal törölje le. Minden elkoszolódott alkatrészt töröljön le egy maximum 50 °C-os vízben és enyhe, nem maró hatású mosószerbe mártott szivaccsal, majd szárítsa meg a fűtőtestet tiszta ruhával. Ügyeljen arra, hogy ne engedje, hogy a víz befolyjon a készülék belsejébe. Ne juttasson vizet a fűtőberendezésre, soha ne használjon oldószert, például benzint stb. a fűtőberendezés tisztításához, a védőburkolat védelme érdekében.

7.2 Tisztítsa meg a kábelt és dugja be, szárítsa meg és csomagolja be egy műanyag zacskóba.

7.3 Amikor eltárolná a fűtőtestet, hagyja lehűlni, tartsa szárazon. Ezután fedje le egy műanyag zacskóval, tegye egy csomagoló dobozba, és tárolja száraz, jól szellőző helyen.

## 8. Hibaelhárítás:


Könnyen megoldhat számos előforduló problémát, így megtakaríthatja a szerviz hívásának költségeit. Próbálkozzon az alábbi javaslatokkal, hogy megtudja, megoldja-e a jelentkező hibát.

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás
<b>A fűtőberendezés nem működik, még akkor sem, ha csatlakoztatva van, és a kapcsoló be van kapcsolva.</b>	A dugó laza, rossz a csatlakozás.	Húzza ki a dugót, ellenőrizze a csatlakozót majd dugja vissza.
	Nincs áramellátás a konnektorban.	Helyezze a dugót a megfelelő aljzatba.
<b>A fűtőelem izzik.</b>	A bemeneti feszültség túl magas vagy túl alacsony.	Használja a tápegységet a címkén megadottak szerint.
	A légbevezető rács eltömődött.	Tartsa távol a fűtőtestet olyan tárgyaktól, mint a függöny, a műanyag zacskó, a papír és más dolgok, amelyek elzárhatják a bemenetet, vagy könnyen lefedhető velük a bemeneti nyílás.
<b>A készülék nem melegedett fel, csak a ventilátor működik.</b>	A kapcsolót nem állították át fűtésre.	Állítsa a kapcsolót fűtésre.
	A termosztát működik.	Kapcsolja be a termosztátot és hallgassa, ha nyitott / szorosan zárt hangja van e. Ha nincs kattintás, és a termosztát nem sérült, a fűtőberendezés automatikusan bekapcsol, amikor a készülék lehűl.
	Az önszabályozó működik.	Kapcsolja ki a fűtőtestet, és ellenőrizze a bemeneti vagy kimeneti nyílást, nincs-e elzáródva. Húzza ki a dugót, és várjon legalább 10 perccel, hogy a védelmi rendszer újra induljon, mielőtt megpróbálja újraindítani a fűtőtestet.
<b>Rendellenes zaj</b>	A készülék nem áll egyenesen.	Tegye a készüléket megfelelő felületre.

## ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ЦЯЛОТО РЪКОВОДСТВО:

Прочетете внимателно и спазвайте всички инструкции за безопасност. Съхранявайте ръководството на лесно достъпно място, може отново да ви потрябва. Не позволявайте на никой, който не е прочел ръководството, да манипулира или да използва въздушния отоплител.

### 1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- 1.1 Този уред може да използва деца, навършили 8 -годишна възраст, и лица с намалени физически, сетивни или душевни способности или с недостатъчен опит и умения, само ако са под надзор или са им били обяснени принципите, отнасящи се до безопасната употреба на отоплителя и осъзнаващи рисковете, възникващи от използването на уреда. Деца може да почистват и поддържат уреда само под надзор на възрастен.
- 1.2  **ВНИМАНИЕ:** Не покривайте отоплителното тяло за да избегнете прегряването му.
- 1.3 Деца под 3-годишна възраст не бива да доближават отоплителя, ако не са под постоянен надзор.
- 1.4 Деца от 3 до 8 -годишна възраст може да включват/изключват уреда само, ако отоплителят е поставен или монтиран в предполагаемото му обичайно експлоатационно положение и ако децата са под надзор на възрастен или са им били обяснени принципите на безопасно използване на отоплителя и са разбрали рисковете, произтичащи от използването му. Деца от 3 до 8-годишна възраст не може да свързват уреда, да го настройват, почистват и извършват поддръжка.
- 1.5 **ВНИМАНИЕ** – някои части на изделието може да се нагреят и да причинят изгаряния. Повишено внимание трябва да се обърне при присъствието на уреда от деца и лица с намалени физически, сетивни или душевни способности.
- 1.6 Не поставяйте отоплител в непосредствена близост до контакт.
- 1.7 Не използвайте отоплителя в непосредствена близост до вана, душ кабина или басейн.
- 1.8 Ако захранващият кабел е увреден, следва да се замени от производителя, сервизен техник или квалифицирани лица, за да се предотврати риск от злополука.

### 2. Представяне на изделието

- 2.1 В зависимост от типа захранващ кабел отоплителят може да се използва само в домове, складове, работилници, строителни площадки или оранжерии . Съдържа термостат, който автоматично изключва терморегулацията. Термостатът реагира на температурата на околния въздух. Моторът на вентилатора не се управлява от термостата и продължава да работи, въпреки че термостатът е изключил отоплителното тяло. Термичният предпазител за автоматично изключване изключва отоплението с цел ограничаване на възможността от прегряване на отоплителя.
- 2.2 При първа употреба на отоплителя можете да забележите слаб пушек. Това е нормално явление, което след кратко време ще отmine. Нагревателният елемент е произведен от неръждаема стомана и е третиран със защитно масло. И именно при нагряването, пушекът възниква от останалото от производството масло.

### 3. Технически данни

Модел	Dalap A 2 HF	Dalap A 3,3 HF	Dalap A 5 HF
Степен на защита	IP24	IP24	IP24
Напрежение	220-240V~ 50Hz	220-240V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Максимален капацитет на въздуха	272 m <sup>3</sup> /h	550 m <sup>3</sup> /h	620 m <sup>3</sup> /h
Зона за отопление	20 m <sup>2</sup>	40 m <sup>2</sup>	60 m <sup>2</sup>
Размери (мм)	280x215x205	340x250x260	345x255x265
Тегло (Кг.)	3,8	4,6	5,9

Модел	Dalap A 9 HF	Dalap A 15 HF	Dalap A 22 HF
Степен на защита	IP24	IP24	IP24
Напрежение	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz	3 400V~ 50Hz
Максимален капацитет на въздуха	708 m <sup>3</sup> /h	1292 m <sup>3</sup> /h	1704 m <sup>3</sup> /h
Зона за отопление	80 m <sup>2</sup>	120 m <sup>2</sup>	160 m <sup>2</sup>
Размери (мм)	490x550x600	300x360x410	355x410x450
Тегло (Кг.)	10,6	15,6	23,2

3.1 Тялото на отоплителя е произведено от стоманена ламарина, третирана с термоустойчив прах.

3.2 Доставка се със захранващ кабел и щепсел